叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人心中的英雄(the Hero In Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人心中的英雄(The Hero in Man)

[ðə; ðiː]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['sɪriːz] [noʊ] . [wʌn]
The **Orpheus** **Series** **No** **.** **1**
这 俄耳甫斯 系列 不 . 1

奥菲斯系列 第一册

[ðə; ðiː]
THE
这

这

['hɪroʊ] [ɪn] [mæn]
HERO **IN** **MAN**
英雄 在 男人

人性中的英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [iː] .
A **.** **E** **.**
一个 . E .

AE

[[-] [noʊt] : " [ə; eɪ] . [iː] . " [ɪz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['rʌsl]]
[**Transcriber's** **note** **:** **"** **A** **.** **E** **.** **"** **is** **a** **pseudonym** **of** **George** **William** **Russell** **]**
[转录员的 笔记 : " 一个 . E . " 是 一个 笔名 的 乔治 威廉 罗素]

[转录者注："AE"是乔治·威廉·罗素的笔名]

[ðə; ðiː]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [pres] , -
The **Orpheus** **Press** **,** **1910**
这 俄耳甫斯 按 , -

奥菲斯出版社，1910年

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ([wʌn] , - ['kɑːpiz]) , [meɪ] , - .
First **Edition** **(** **1** **,** **000** **copies** **)** **,** **May** **,** **1909** **.**
第一的 版 (1 , - 副本) , 可能 , - .

第一版（1000册），1909年5月。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ([wʌn] , - ['kɑːpiz]) , [sep'tembər] , - .
Second **Edition** **(** **1** **,** **000** **copies** **)** **,** **September** **,** **1910** **.**
第二 版 (1 , - 副本) , 九月 , - .

第二版（1000册），1910年9月。

['preljuːd] .
PRELUDE **.**
序幕 .

序幕。

[[griːk] : - - - - .] — ['pleɪtoʊ] .
[**Greek** **:** **lampadia** **echontes** **diadôsousin** **allêlois** **.** **]** **—** **PLATO** **.**
[希腊语 : - - - - .] — 柏拉图 .

[希腊语：lampadia echontes diadôsousin allêlois。]——柏拉图。

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'vɔɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ,

We	who	live	in	the	great	cities	could	not	altogether	avoid	,	even	if	we	would	,
我们	WHO	居住	在	这	伟大的	城市	可以	不是	共	避免	,	甚至	如果	我们	会	,

我们这些生活在大城市里的人，即使想完全避免，也无法做到。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

a	certain	association	with	the	interests	of	our	time	.
一个	肯定	协会	和	这	兴趣	的	我们的	时间	.

与我们所处时代的某些兴趣相关。

[wer'evər] [wi:; wi][goʊ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['fi:vərɪʃli] [dɪ'beɪtɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Wherever	we	go	the	minds	of	men	are	feverishly	debating	some	new	political
无论	我们	去	这	思想	的	男人	是	狂热地	辩论	一些	新的	政治的

['meʒər] [ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

measure	or	some	new	scheme	for	the	reconstruction	of	society	.
措施	或者	一些	新的	方案	为了	这	重建	的	社会	.

无论我们走到哪里，人们都在热烈地讨论一些新的政治措施或一些新的社会重建方案。

[naʊ] , [æz; əz][ɪn]['oʊldən][taɪmz] ,

Now	,	as	in	olden	times	,
现在	,	作为	在	古老的	时代	,

如今，正如古时一样，

[ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [wɔ:r] [wɪl] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['sʌtələr] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][men] ,

the	rumours	of	an	impending	war	will	engulf	the	subtler	interests	of	men	,
这	谣言	的	一个	即将到来的	战争	将要	吞噬	这	更微妙	兴趣	的	男人	,

战争即将爆发的谣言将侵蚀人们内心深处的利益。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn'vɑ:lvd]

and	unless	we	are	willing	to	forego	all	intercourse	we	find	ourselves	involved
和	除非	我们	是	愿意的	到	放弃	全部	交往	我们	寻找	我们自己	涉及

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪmpəθi:z] .

in	a	hundred	sympathies	.
在	一个	百	同情	.

除非我们愿意放弃一切交往，否则我们会发现自己陷入了无数的同情之中。

[ə; eɪ] ['frendli] [gru:p] [wɪl] ['gæðər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

A	friendly	group	will	gather	one	evening	and	open	their	thoughts	concerning	the
一个	友好的	团体	将要	收集	一	晚上	和	打开	他们的	想法	有关	这

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

experiences	of	the	soul	;
经历	的	这	灵魂	;

一天晚上，一群友善的人聚在一起，敞开心扉地谈论他们对灵魂体验的看法；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] ['oʊnli] [ði:z] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ,

they	will	often	declare	that	only	these	matters	are	of	profound	interest	,
他们	将要	经常	宣布	那	仅有的	这些	事情	是	的	深刻的	兴趣	,

他们常常会宣称，只有这些事情才真正值得关注。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][in'θju:ziæzəmz][ʌv; əv]

and	yet	on	the	morrow	the	most	of	them	regard	the	enthusiasms	of
和	然而	在	这	明天	这	最多	的	他们	看待	这	热情	的

[ðə; ði][maɪnd][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

the	mind	as	far	away	,
这	头脑	作为	远的	离开	,

然而到了第二天，他们中的大多数人却认为精神上的热情是遥远的。

[ʌn'præktɪkəl] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ə'kaʊnt] .

unpractical	,	not	of	immediate	account	.
不切实际	,	不是	的	即时	帐户	.

不切实际，并非当务之急。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪn]

But	even	at	noon	the	stars	are	above	us	and	because	a	man	in
但	甚至	在	中午	这	明星	是	多于	我们	和	因为	一个	男人	在

[mə'tɪrɪəl] ['dɪfəkəltɪz] ['kænɑːt] [ɪ'voʊk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn]

material	difficulties	cannot	evoke	the	highest	experiences	that	he	has	known
材料	困难	不能	唤起	这	最高	经历	那	他	有	已知

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] [les] ['riːəl] .

they	have	not	become	less	real	.
他们	有	不是	变得	较少的真实的		.

即使到了正午，星星依然在我们头顶闪耀；即使身处物质困境的人无法唤起他曾经体验过的最高境界，这些境界也不会因此变得不那么真实。

[ðeɪ] [pər'teɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi]

They	pertain	to	his	immortal	nature	and	if	in	the	circumstance	of	life	he
他们	属于	到	他的	不朽	自然	和	如果	在	这	环境	的	生活	他

['luːzɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['mɔːrt(ə)l] .

loses	memory	of	them	it	is	because	he	is	likewise	mortal	.
失败	记忆	的	他们	它	是	因为	他	是	同样地	凡人	.

这些都与他的不朽本质有关，如果他在现实生活中忘记了这些，那是因为他也是凡人。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɪrɪər] [selvz] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst]

In	the	measure	that	we	develop	our	interior	selves	philosophy	becomes	the	most
在	这	措施	那	我们	发展	我们的	内部的	自我	哲学	变成	这	最多

['pɜːrmənənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv]

permanent	of	our	interests	and	it	may	well	be	that	the	whole	aim	of
永恒的	的	我们的	兴趣	和	它	可能	出色地	是	那	这	所有的	目的	的

[mæn][ɪz][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən][ʌn'broʊkən][ænd; ənd]['evər] - ['brɔːdnɪŋ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Man	is	to	acquire	an	unbroken	and	ever	-	broadening	realisation	of	the
男人	是	到	获得	一个	未破	和	曾经	-	扩大	实现	的	这

[suː'priːm] ['spɪrɪt][soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl]

Supreme	Spirit	so	that	in	a	far	-	off	day	he	may	become	the	master	of	all
最高	精神	所以	那	在	一个	远的	-	离开	天	他	可能	变得	这	掌握	的	全部

[ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

imaginable	conditions	.
可以想象的	状况	.

我们越是发展我们的内心世界，哲学就越会成为我们最持久的兴趣，人类的全部目标很可能就是获得对至高精神的不间断和不断扩展的认识，以便在遥远的未来，他能够成为所有可想象条件的主人。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

He	,	therefore	,
他	,	所以	,

因此，他

[huː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sentrəl] [selvz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [haʊ'evər] [fɑːr]

who	brings	us	back	to	our	central	selves	and	shows	us	that	however	far
WHO	带来	我们	后退	到	我们的	中央	自我	和	演出	我们	那	然而	远的

[wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [haɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['truːli][ðə; ði][moʊst]['riːəl] — [hiː; hi][ɪz]

we	may	wander	it	is	these	high	thoughts	which	are	truly	the	most	real	—	he	is
我们	可能	漫步	它	是	这些	高的	想法	哪个	是	真的	这	最多	真实的	—	他	是

[ʌv; əv][ɔːl] [men]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['benɪfæktər] .

of	all	men	our	greatest	benefactor	.
的	全部	男人	我们的	最	恩人	.

他将我们带回我们内心深处，并向我们展示，无论我们走多远，这些高尚的思想才是最真实的——他是所有人中最伟大的恩人。

[naʊ] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['æspekt][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] ,

Now	those	who	thus	care	for	the	spiritual	aspect	of	life	are	of	two	kinds	,
现在	那些	WHO	因此	关心	为了	这	精神	方面	的	生活	是	的	二	种类	,

如今，那些如此重视生活精神层面的人分为两类：

— [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

—	the	intellectual	and	the	imaginative	.
—	这	知识分子	和	这	富有想象力的	.

—知识分子和富有想象力的人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntəlekt] [huː] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['sɪstəm] ,

There	are	men	of	keen	intellect	who	comprehend	some	philosophic	system	,
那里	是	男人	的	敏锐的	智力	WHO	理解	一些	哲学	系统	,

有些智力敏锐的人能够理解某些哲学体系。

[huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [ɪts] [əd'hɪərənts] ,

who	will	defend	it	with	elaborate	reasonings	and	proclaim	themselves	its	adherents	,
WHO	将要	保卫	它	和	精心制作的	理由	和	宣布	他们自己	它是	信徒	,

他们会用详尽的论证来捍卫它，并宣称自己是它的拥护者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

but	the	earth	at	their	feet	,	the	stars	in	the	firmament	,
但	这	地球	在	他们的	脚	,	这	明星	在	这	苍穹	,

但他们脚下的大地，苍穹中的繁星，

[mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

man	himself	and	their	own	souls	have	undergone	no	transfiguration	.
男人	他自己	和	他们的	自己的	灵魂	有	经历	不	变形	.

人本身及其灵魂并未发生任何转变。

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] ['laɪfləs] , [fɔːr; fər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wʌt] [breθ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

Their	philosophies	are	lifeless	,	for	imagination	is	to	the	intellect	what	breath	is	to	the	body	.
他们的	哲学	是	无生命	,	为了	想像力	是	到	这	智力	什么	气息	是	到	这	身体	.

他们的哲学毫无生气，因为想象力之于智力，正如呼吸之于身体。

[θɔːts] [ðæt] ['nevər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Thoughts	that	never	glow	with	imagination	,
想法	那	绝不	辉光	和	想像力	,

缺乏想象力的想法

[ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [pə'siːvz] [ɔːr] [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'membəz] — [θɔːts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] ['æbstrækt] ,

that	are	never	applied	to	all	that	the	sense	perceives	or	the	mind	remembers	—	thoughts	that	remain	quite	abstract	,
那	是	绝不	应用	到	全部	那	这	感觉	感知	或者	这	头脑	记得	—	想法	那	保持	相当	抽象的	,

这些想法永远不会应用于感官所感知或头脑所记忆的一切——它们始终保持着相当抽象的状态。

[ɑːr; ər] [æz; əz] ['empti] [hʌsks] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] .

are	as	empty	husks	of	no	value	.
是	作为	空的	谷壳	的	不	价值	.

就像毫无价值的空壳。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiːz] [noʊ]

But	there	are	those	who	have	studied	by	the	light	of	imagination	and	these	know
但	那里	是	那些	WHO	有	研究	经过	这	光	的	想像力	和	这些	知道

但有些人凭借想象力进行学习，这些人知道

[wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

well	that	the	inner	life	of	thought	,	of	experiment	,	and	of	wonder	,
出色地	那	这	内	生活	的	想法	,	的	实验	,	和	的	想知道	,

嗯，那就是思想、实验和惊奇的内在生活，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]['oʊvər] - ['klaʊdɪd] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌhens'fɔ:rθ]

though	it	may	often	be	over	-	clouded	,	is	the	only	life	which	can	henceforth
尽管	它	可能	经常	是	超过	-	阴天	,	是	这	仅有的	生活	哪个	能	今后

[gɪv] [ðem; ðəm]['kɑ:ntent] .

give	them	content	.
给	他们	内容	.

虽然它常常阴云密布，但却是唯一能让他们从此感到满足的生活。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

They	know	that	it	was	not	when	they	were	most	immersed	in	the	affairs	of
他们	知道	那	它	曾是	不是	什么时候	他们	是	最多	沉浸式	在	这	事务	的

[ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] ['ræðər] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi]

the	day	but	rather	when	the	whole	world	appeared	for	a	little	while	to	be
这	天	但	相当	什么时候	这	所有的	世界	出现	为了	一个	小的	尽管	到	是

['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'teɪnəbl] ['splendər] ,

pulsating	with	an	almost	uncontainable	splendour	,
脉动	和	一个	几乎	无法控制的	辉煌	,

他们知道，那并非是他们最沉浸于日常事务之时，而是整个世界仿佛在短暂的时间里迸发出近乎无法抑制的辉煌之时。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][ə'laɪv] .

that	they	were	most	alive	.
那	他们	是	最多	活	.

他们当时最有活力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [mu:d] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][lɔ:st][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

For	the	best	mood	we	have	ever	known	,	though	it	be	lost	for	long	,
为了	这	最好的	情绪	我们	有	曾经	已知	,	尽管	它	是	丢失的	为了	长的	,

为了我们曾经拥有过的最美好的心情，即使它会永远消失。

[ɪz] [jet] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:] [selvz] ,

is	yet	the	clearest	revelation	of	our	true	selves	,
是	然而	这	最清晰	启示	的	我们的	真的	自我	,

这仍然是对我们真实自我的最清晰揭示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [moʊst] ['nɪrli] [wʌt] ['mɑ:vəlz] [laɪf] [meɪ] [hoʊld] .

and	it	is	then	that	we	learn	most	nearly	what	marvels	life	may	hold	.
和	它	是	然后	那	我们	学习	最多	几乎	什么	奇迹	生活	可能	抓住	.

也正是在那时，我们才能最接近地了解生活中可能蕴藏的奇迹。

[ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wi:; wi] [dwel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

If	we	read	with	imagination	the	Dialogues	of	Plato	we	dwell	for	a
如果	我们	读	和	想像力	这	对话	的	柏拉图	我们	住	为了	一个

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɑ:rd(ə)nt] ['gri:ks] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

while	among	those	ardent	Greeks	for	whom	the	universe	was	changed	by	the
尽管	之中	那些	热心	希腊人	为了	谁	这	宇宙	曾是	已更改	经过	这

[wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [fə'lɑ:səfər] .

words	of	the	poet	-	philosopher	.
字	的	这	诗人	-	哲学家	.

如果我们带着想象力去阅读柏拉图的对话录，我们就会暂时置身于那些热情洋溢的希腊人之中，对他们而言，宇宙因这位诗人哲学家的话语而改变。

[soʊ] [tu:] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pləu'tainəs][tu:; tə] ['flækəs] ,

So	too	when	we	read	the	letter	that	was	written	by	Plotinus	to	Flaccus	,
所以	也	什么时候	我们	读	这	信	那	曾是	书面	经过	普罗提诺	到	弗拉库斯	,

当我们阅读普罗提诺写给弗拉库斯的信时，也会有同样的感受。

[pər'hæps][ðə; ði] [sə'ri:nɪst] [haɪt] [ðə; ði]['hju:mən][soʊl][hæz; həz]['evər] [ə'teɪnd] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm]

perhaps	the	serenest	height	the	human	soul	has	ever	attained	,	we	become
也许	这	宁静	高度	这	人类	灵魂	有	曾经	已达到	,	我们	变得

[ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [ri'sipiənt] .

ourselves	the	recipients	.
我们自己	这	收件人	.

或许这是人类灵魂所能达到的最宁静的高度，我们成为了接受者。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [soʊl] .

In	either	case	we	feel	that	we	have	lived	in	the	presence	of	a	princely	soul	.
在	任何一个	案件	我们	感觉	那	我们	有	居住地	在	这	在场	的	一个	王子	灵魂	.

无论哪种情况，我们都感觉自己曾与一位王子般的灵魂共处过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

It	is	an	inspiration	to	realise	that	we	are	of	the	one	race	with	these
它	是	一个	灵感	到	意识到	那	我们	是	的	这	一	种族	和	这些

[ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .

and	may	look	out	on	the	same	beauty	of	earth	and	heaven	.
和	可能	看	出去	在	这	相同的	美丽	的	地球	和	天堂	.

意识到我们与它们同属一个种族，可以欣赏到同样的天地美景，这令人深受鼓舞。

[jet] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑ:t] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] [ˌoʊvər'lɔ:ŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	the	magic	of	the	mind	is	not	enduring	and	to	dream	overlong	of	a
然而	这	魔法	的	这	头脑	是	不是	持久	和	到	梦	过长	的	一个

['baɪgɔ:n] ['bju:ti] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['sɑ:roʊfl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

bygone	beauty	is	to	make	sorrowful	the	present	.
逝去的	美丽	是	到	制作	悲伤	这	展示	.

然而，心灵的魔力不会持久，过分沉湎于逝去的美好只会让当下充满悲伤。

[wʌt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ri:dər] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][bʌt; bət][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['ɑ:rdər]

What	imaginative	reader	of	Plato	but	has	desired	with	a	fruitless	ardour
什么	富有想象力的	读者	的	柏拉图	但	有	想要的	和	一个	徒劳无功	热情

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [tru:θ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]

that	he	might	in	truth	have	been	numbered	with	those	who	walked	on	the
那	他	可能	在	真相	有	到过	编号	和	那些	WHO	步行	在	这

['deɪzid] [lɔ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

daisied	lawns	of	the	Academy	,
雏菊	草坪	的	这	学院	,

哪一位富有想象力的柏拉图读者不曾满怀渴望，希望自己也能真正跻身于那些漫步在柏拉图学院繁花似锦的草坪上的人们之列呢?

[maɪt] [ɪn] [tru:θ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdli]['hju:mən] [ɪ'nɪʃieɪt] ,

might	in	truth	have	heard	the	voice	of	the	hardly	human	initiate	,
可能	在	真相	有	听到	这	嗓音	的	这	几乎	人类	发起	,

或许真的听到了那位几乎非人类的入门者的声音。

[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [hæv; həv] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

have	seen	him	face	to	face	,	have	responded	to	the	influence	of	his
有	已见	他	脸	到	脸	,	有	回应	到	这	影响	的	他的

['prez(ə)ns] ?

presence	?
在场	?

你是否曾与他面对面接触，是否曾感受到他的存在所带来的影响?

[huː] [bʌt; bət] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]

who	but	would	willingly	translate	his	life	to	another	century	if	he	could	but
WHO	但	会	心甘情愿	翻译	他的	生活	到	其他	世纪	如果	他	可以	但

[hɪr] [pləu'tainəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ][æn; ən] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [meɪks]

hear	Plotinus	endeavouring	to	describe	in	human	language	an	ecstasy	which	makes
听到	普罗提诺	努力	到	描述	在	人类	语言	一个	狂喜	哪个	制作

[ʌv; əv][mæn][ə; eɪ][gɑːd] ?

of	man	a	god	?
的	男人	一个	上帝	?

如果能亲耳聆听普罗提诺用人类的语言描述一种使人成神的狂喜，谁不甘心将自己的人生移植到另一个世纪呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] ['ɪndʒər] [wət'evər] [wʌn][moʊst] [lʌvz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	know	that	one	may	easily	injure	whatever	one	most	loves	by	speaking	of	it	in
我	知道	那	一	可能	容易地	损伤	任何	一	最多	爱	经过	请讲	的	它	在

[suː'pɜːrlətɪv] [preɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪn] [ə'luːf] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ˌʌnə'raʊzd] ,

superlative	praise	to	those	who	as	yet	remain	aloof	with	interest	unaroused	,
最高级	称赞	到	那些	WHO	作为	然而	保持	超然	和	兴趣	未唤起	,

我知道，如果用极尽赞美之词去赞美自己最珍爱的事物，而那些对它仍然漠不关心、毫无兴趣的人却不以为然，那么很容易伤害到自己最珍爱的事物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

but	for	me	it	is	hard	to	refrain	from	an	expression	of	that
但	为了	我	它	是	难的	到	避免	从	一个	表达	的	那

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

但我很难不表达出这份钦佩之情。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	I	would	fain	say	also	that	affection	,
和	我	会	欣然	说	还	那	感情	,

我也想说，那份感情，

[wɪtʃ] [bɜːrn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] .

which	burns	up	within	me	when	I	read	the	writings	of	A	.	E	.
哪个	烧伤	向上	之内	我	什么时候	我	读	这	著作	的	一个	.	E	.

每当我读到AE的文字，心中便会燃起熊熊烈火。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['spɪrɪts] [huː]

For	they	cause	me	to	think	of	him	as	one	of	those	rare	spirits	who
为了	他们	原因	我	到	思考	的	他	作为	一	的	那些	稀有的	烈酒	WHO

[brɪŋ] [tuː; tə][men][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vɪnəti] ,

bring	to	men	the	realisation	of	their	own	divinity	,
带来	到	男人	这	实现	的	他们的	自己的	神	,

因为它们让我觉得他就像那些罕见的精灵之一，能够引导人们认识到自身的神性。

[huː] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [siːm] [æd'ventʃərəs] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,

who	make	the	spiritual	life	seem	adventurous	,	attractive	,	and	vivid	,
WHO	制作	这	精神	生活	似乎	冒险的	,	吸引人的	,	和	生动	,

他们让灵性生活看起来充满冒险、魅力和生动。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ]

so	that	we	go	forth	into	the	world	with	a	new	interest	and	a	new	joy
所以	那	我们	去	前进	进入	这	世界	和	一个	新的	兴趣	和	一个	新的	喜悦

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

这样，我们就能带着新的兴趣和新的喜悦走向世界。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,

That	,	as	I	have	sought	to	show	in	the	opening	of	this	note	,
那	,	作为	我	有	寻求	到	展示	在	这	开幕	的	这	笔记	,

正如我在本文开头试图阐明的那样，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][du:] .

is	the	greatest	of	all	things	that	anyone	can	do	.
是	这	最	的	全部	事物	那	任何人	能	做	.

这是任何人所能做的最伟大的事情。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	life	of	such	a	man	makes	beautiful	the	generation	with	which	it
这	生活	的	这样的	一个	男人	制作	美丽的	这	一代	和	哪个	它

[ˌkəuin'saidz] .

coincides	.
巧合	.

这样一位伟人的一生，使他所处的时代变得美好。

[ɪf] [wi:; wi] ['penətreɪt] [ðə; ði]['hju:mən][wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪn'hæbɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,

If	we	penetrate	the	human	words	and	inhabit	,	so	far	as	we	are	able	,
如果	我们	穿透	这	人类	字	和	居住	,	所以	远的	作为	我们	是	有能力的	,

如果我们能够深入理解人类的语言并尽可能地融入其中，

[ðə; ði] [mu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ,

the	mood	which	was	passing	in	the	soul	as	it	shaped	them	,
这	情绪	哪个	曾是	通过	在	这	灵魂	作为	它	形状	他们	,

塑造他们时，灵魂中流逝的情绪，

[wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəriz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['ri:ˌprɪntid] [haʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk]

we	may	learn	from	the	reveries	that	are	here	reprinted	how	to	the	mystic
我们	可能	学习	从	这	遐想	那	是	这里	转载	如何	到	这	神秘

[ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [eɪdʒ][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'meɪnz] ['i:kwəli] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] ['i:kwəli]

of	this	material	age	the	world	remains	equally	wonderful	and	human	life	equally
的	这	材料	年龄	这	世界	遗迹	同样地	精彩的	和	人类	生活	同样地

['hoʊli][æz; əz] ['i:ðər] [si:md] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [wen] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd]

holy	as	either	seemed	in	the	far	-	off	days	when	beauty	was	more	greatly	desired
圣	作为	任何一个	似乎	在	这	远的	-	离开	天	什么时候	美丽	曾是	更多的	非常	想要的

.

:

.

从这里重印的遐想中，我们可以了解到，对于这个物质时代的神秘主义者来说，世界依然美好，人类生活依然神圣，就像在遥远的过去，人们更加渴望美的时候一样。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [di:pər] ['vælju:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ]

For	of	deeper	value	at	all	times	than	any	particular	thought	is	the	pervading
为了	的	更深	价值	在	全部	时代	比	任何	特别的	想法	是	这	普遍存在

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

比任何特定想法都更有价值的是始终存在的情绪。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [baɪ]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]

Perhaps	the	reader	will	remember	here	the	following	passage	by	Robert	Louis	Stevenson
也许	这	读者	将要	记住	这里	这	下列的	通道	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

:

:

:

或许读者会想起罗伯特·路易斯·史蒂文森的以下这段话：

— " [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] ;
— " Such are the best teachers ;
— " 这样的 是 这 最好的 教师 ;

"这样的老师才是最好的老师;

[ə; eɪ]['dɔːgmə] ['lɜːrnɪd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['erər] — [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [gʊd] ;
a dogma learned is only a new error — the old one was perhaps as good ;
一个 教条 学习 是 仅有的 一个 新的 错误 — 这 老的 一 曾是 也许 作为 好的 ;

习得的教条只不过是新的错误——旧的错误或许也同样有效;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt] [kə'mjuːnikeitid] [ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [pə'zeʃn] .
but a spirit communicated is a perpetual possession .
但 一个 精神 沟通 是 一个 永久 拥有 .

但所传递的灵性是永恒的。

[ðiːz] [best] ['tiːtʃərz] [klaɪm] [bɪ'jɑːnd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəm'selvz] ,
These best teachers climb beyond teaching to the plane of art ; it is themselves ,
这些 最好的 教师 爬 超过 教学 到 这 飞机 的 艺术 ; 它 是 他们自己 ,

这些最优秀的教师超越了教学的范畴，达到了艺术的境界；他们本身就是艺术。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][ɪn] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
and what is best in themselves , that they communicate .
和 什么 是 最好的 在 他们自己 , 那 他们 交流 .

它们本身最棒的地方就在于它们的沟通能力。

" [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['eseiz] [ðæt] ['fɑːloʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ə; eɪ] . [iː] .
" To read the essays that follow , or the three volumes of poetry that A . E .
" 到 读 这 散文 那 跟随 , 或者 这 三 卷 的 诗 那 一个 . E .
[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ,
has published ,
有 已发布 ,

"欲阅读以下文章，或阅读AE已出版的三卷诗集，

[ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'devər] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] " [best][ɪn]
is to recognise one who has endeavoured always to communicate the " best in
是 到 认出 一 WHO 有 努力 总是 到 交流 这 " 最好的 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

是为了表彰那些始终努力展现"自己最好的一面"的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'duːs] [ɪz][ə; eɪ] [muːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]
" and the mood which they induce is a mood from which we may see the
" 和 这 情绪 哪个 他们 诱导 是 一个 情绪 从 哪个 我们 可能 看 这
[wɜːrld][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɪts]['praɪm(ə)l] ['bjuːti] ,
world once more in its primal beauty ,
世界 一次 更多的 在 它是 原始 美丽 ,

"而它们所营造的氛围，让我们得以再次看到世界原始的美丽。"

[meɪ] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['grændʒər][ʌv; əv]
may recover a sense of the long - forgotten but inextinguishable grandeur of
可能 恢复 一个 感觉 的 这 长的 - 被遗忘的 但 不灭的 宏伟 的
[ðə; ði][soʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

或许能重新感受到灵魂中那早已被遗忘却永不熄灭的伟大。

['klɪfərd] ['bæks] .
CLIFFORD BAX .
克利福德 巴克斯 .

克利福德·巴克斯。

['eɪprəl] , - .

April	**,**	**1909**	**.**
四月	,	-	.

1909年4月。

[ðə; ðiː] ['hɪroʊ] [ɪn] [mæn] .

THE	**HERO**	**IN**	**MAN**	**.**
这	英雄	在	男人	.

人心中的英雄。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['revərəns] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

There	**sometimes**	**comes**	**on**	**us**	**a**	**mood**	**of**	**strange**	**reverence**	**for**	**people**	**and**
那里	有时	来	在	我们	一个	情绪	的	奇怪的	尊敬	为了	人们	和

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] [les] [kən'templətɪv] ['aʊərz][wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] ;

things	**which**	**in**	**less**	**contemplative**	**hours**	**we**	**hold**	**to**	**be**	**unworthy**	**;**
事物	哪个	在	较少的	沉思的	小时	我们	抓住	到	是	不配	;

我们有时会对一些人和事物产生一种奇怪的敬畏之情，而这些人和事物在不那么深思熟虑的时候，我们认为是不值得敬畏的；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][wiː; wi] [meɪ] [set][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

and	**in**	**such**	**moments**	**we**	**may**	**set**	**side**	**by**	**side**	**the**	**head**	**of**	**Christ**	**and**	**the**
和	在	这样的	时刻	我们	可能	放	边	经过	边	这	头	的	基督	和	这

[hed] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkæst] ,

head	**of**	**an**	**outcast**	**,**
头	的	一个	被排斥者	,

在这样的时刻，我们可以将基督的头颅与一个被社会遗弃者的头颅并列放置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːkwəl] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ,

and	**there**	**is**	**an**	**equal**	**radiance**	**around**	**each**	**,**
和	那里	是	一个	平等的	辐射	大约	每个	,

每个物体周围的光晕大小都相等。

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dɑːrkər] [feɪs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'raʊnd][ðə; ðiː]

which	**makes**	**of**	**the**	**darker**	**face**	**a**	**shadow**	**and**	**is**	**itself**	**a**	**shadow**	**around**	**the**
哪个	制作	的	这	较暗	脸	一个	阴影	和	是	本身	一个	阴影	大约	这

[hed] [ʌv; əv] [laɪt] .

head	**of**	**light**	**.**
头	的	光	.

这使得较暗的脸部形成阴影，而它本身又在明亮的头部周围形成阴影。

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

We	**feel**	**a**	**fundamental**	**unity**	**of**	**purpose**	**in**	**their**	**presence**	**here**	**,**
我们	感觉	一个	基本的	统一	的	目的	在	他们的	在场	这里	,

我们在这里感受到他们目标上的根本一致性。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən][æz; əz][tuː; tə]

and	**would**	**as**	**willingly**	**pay**	**homage**	**to**	**the**	**one**	**who**	**has**	**fallen**	**as**	**to**
和	会	作为	心甘情愿	支付	尊敬	到	这	一	WHO	有	倒下	作为	到

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][laɪf] .

him	**who**	**has**	**become**	**a**	**master**	**of**	**life**	**.**
他	WHO	有	变得	一个	掌握	的	生活	.

他们既会欣然敬仰陨落之人，也会欣然敬仰人生赢家。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɔːrdər] [di'kriːz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

I	know	that	immemorial	order	decrees	that	the	laurel	and	the	crown	be	given
我	知道	那	远古的	命令	法令	那	这	月桂树	和	这	王冠	是	给定

['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

only	to	the	victor	,
仅有的	到	这	胜利者	,

我知道古老的规矩规定，桂冠和王冠只能授予胜利者。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [dɪ'kriː]

but	in	those	moments	I	speak	of	a	profound	intuition	changes	the	decree
但	在	那些	时刻	我	说话	的	一个	深刻的	直觉	变化	这	法令

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] [ɑːn] [bəuθ] [ə'laɪk] .

and	sets	the	aureole	on	both	alike	.
和	套	这	光环	在	两个都	同样	.

但在那段时间里，我所说的深刻直觉改变了法令，并为两者都带来了光环。

[wiː; wi] [fiːl] [sʌtʃ] [diːp] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs]

We	feel	such	deep	pity	for	the	fallen	that	there	must	needs	be	a	justice
我们	感觉	这样的	深的	遗憾	为了	这	倒下	那	那里	必须	需求	是	一个	正义

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

我们对逝者深感惋惜，认为其中必定存在正义。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [də'vaɪnər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['veɪgli] [ə'raɪz] .

for	these	diviner	feelings	are	wise	in	themselves	and	do	not	vaguely	arise	.
为了	这些	占卜师	情怀	是	明智的	在	他们自己	和	做	不是	依稀	出现	.

因为这些更神圣的感受本身就具有智慧，并非凭空产生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

They	are	lights	from	the	Father	.
他们	是	灯	从	这	父亲	.

它们是来自天父的光。

[ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [laɪz] [ɪn] ['ʌtərmoʊst] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

A	justice	lies	in	uttermost	pity	and	forgiveness	,
一个	正义	谎言	在	极致	遗憾	和	饶恕	,

正义在于极致的怜悯和宽恕。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['diːpli] [rɔːŋd] ;

even	when	we	seem	to	ourselves	to	be	most	deeply	wronged	;
甚至	什么时候	我们	似乎	到	我们自己	到	是	最多	深	冤枉	;

即使我们自己感觉受到了最深的冤屈；

[ɔːr] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔːr] [heɪt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [swɪft] [kən'trɪʃ(ə)n] ?

or	why	is	it	that	the	awakening	of	resentment	or	hate	brings	such	swift	contrition	?
或者	为什么	是	它	那	这	唤醒	的	怨恨	或者	恨	带来	这样的	迅速	忏悔	?

或者说，为什么怨恨或仇恨的觉醒会带来如此迅速的悔恨?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['evər] [self] - [kən'demd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [θɔːt] [wɪtʃ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [juː 'es]

We	are	ever	self	-	condemned	;	and	the	dark	thought	which	went	forth	in	us
我们	是	曾经	自己	-	谴责	;	和	这	黑暗的	想法	哪个	去	前进	在	我们

['bruːdɪŋ] [rɪ'vendʒ] ,

brooding	revenge	,
沉思	复仇	,

我们总是自我谴责；心中涌起的复仇念头，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [wið'drɔ:z] [ænd; ənd]['haɪdz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ɪn]['ɔ:f(ə)l]

when	suddenly	smitten	by	the	light	,	withdraws	and	hides	within	itself	in	awful
什么时候	突然	迷恋	经过	这	光	,	撤回	和	隐藏	之内	本身	在	可怕

['penɪtəns] .

penitence	.
忏悔	.

当突然被光芒击中时，它会退缩并躲藏在自己内心深处，感到无比的忏悔。

[ɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mi:n] [ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn]

In	asking	myself	why	it	is	that	the	meanest	are	safe	from	our	condemnation
在	问	我	为什么	它	是	那	这	最卑鄙的	是	安全的	从	我们的	谴责

[wen] [wi:; wi][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tru:] [si:t] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

when	we	sit	on	the	true	seat	of	judgment	in	the	heart	,
什么时候	我们	坐	在	这	真的	座位	的	判断	在	这	心	,

当我问自己，为什么最卑鄙的人在我们坐在内心真正的审判席位上时，却能逃脱我们的谴责时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	seemed	to	me	that	their	shield	was	the	sense	we	have	of	a
它	似乎	到	我	那	他们的	盾	曾是	这	感觉	我们	有	的	一个

[noʊ'bɪləti]['hɪd(ə)n][ɪn][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] [θɪŋz] ;

nobility	hidden	in	them	under	the	cover	of	ignoble	things	;
贵族	隐	在	他们	在下面	这	覆盖	的	卑鄙的	事物	;

在我看来，他们的盾牌就是我们感受到的那种隐藏在卑鄙事物之下的高贵品质；

[ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['weɪti] [hə'roʊɪk] ['leɪbər]

that	their	present	darkness	was	the	result	of	some	too	weighty	heroic	labour
那	他们的	展示	黑暗	曾是	这	结果	的	一些	也	重	英勇	劳动

[ˌʌndər'teɪkən] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] ;

undertaken	long	ago	by	the	human	spirit	;
已	长的	前	经过	这	人类	精神	;

他们如今的黑暗，是人类精神在很久以前所承担的过于艰巨的英雄事业的结果；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][pæst] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	it	was	the	consecration	of	past	purpose	which	played	with	such	a
那	它	曾是	这	祝圣	的	过去的	目的	哪个	玩	和	这样的	一个

['tendər] [laɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ru:ɪnd] [laɪvz; lɪvz] ,

tender	light	about	their	ruined	lives	,
投标	光	关于	他们的	毁坏	生活	,

正是对过去目标的虔诚，才让他们破碎的生活蒙上了一层温柔的色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['noʊbəlnɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

and	it	was	more	pathetic	because	this	nobleness	was	all	unknown	to
和	它	曾是	更多的	可怜的	因为	这	高贵	曾是	全部	未知	到

[ðə; ði]['fɔ:lən][ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn]['laɪfs]

the	fallen	and	the	heroic	cause	of	so	much	pain	was	forgotten	in	life's
这	倒下	和	这	英勇	原因	的	所以	很多	疼痛	曾是	被遗忘的	在	生活的

['prɪzn] - [haʊs] .

prison	-	house	.
监狱	-	房子	.

更令人悲哀的是，这种高尚品格对于堕落者来说完全是未知的，而造成如此多痛苦的英勇事迹也在人生的牢笼中被遗忘了。

[waɪl] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eθɪk(ə)l][aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

While	feeling	the	service	to	us	of	the	great	ethical	ideals	which	have	been
尽管	感觉	这	服务	到	我们	的	这	伟大的	伦理道德	理想	哪个	有	到过

['fɔ:mjuleitid] [baɪ][men] ,

formulated	by	men	,
配方	经过	男人	,

在感受到人类所制定的伟大伦理理想对我们的服务的同时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'siːvd] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

I	think	that	the	idea	of	justice	intellectually	conceived	tends	to	beget	a	certain
我	思考	那	这	主意	的	正义	智力方面	构思	倾向于	到	产生	一个	肯定

['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

hardness	of	the	heart	.
硬度	的	这	心	.

我认为，从理性角度构想的正义观念往往会滋生某种程度的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [men][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] — [hens] [ðer; ðər][peɪn] :

It	is	true	that	men	have	done	wrong	—	hence	their	pain	:
它	是	真的	那	男人	有	完毕	错误的	—	因此	他们的	疼痛	:

男人的确犯了错——所以他们才会痛苦：

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['suːðɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

but	back	of	all	this	there	is	something	infinitely	soothing	,	a	light	which	does	not
但	后退	的	全部	这	那里	是	某物	无限地	舒缓	,	一个	光	哪个	做	不是

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

但这一切背后，却隐藏着一种无限抚慰人心的力量，一种不会伤人的光芒。

[wɪtʃ] [sez] [noʊ] [hɑːrʃ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv]['spɪrɪts][tɜːrnz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

which	says	no	harsh	thing	,	even	although	the	darkest	of	spirits	turns	to	it	in
哪个	说道	不	残酷的	事物	,	甚至	虽然	这	最黑暗的	的	烈酒	转弯	到	它	在

[ɪts] ['ægəni] ,

its	agony	,
它是	痛苦	,

它没有说任何苛刻的话，即使是最黑暗的灵魂在痛苦中也会转向它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv]['hjuːmən]['spɪrɪts][hæz; həz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɜːrst]['glɔːri] [wɪtʃ]

for	the	darkest	of	human	spirits	has	still	around	him	this	first	glory	which
为了	这	最黑暗的	的	人类	烈酒	有	仍然	大约	他	这	第一的	荣耀	哪个

[ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːpər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

shines	from	a	deeper	being	within	,
闪耀	从	一个	更深	存在	之内	,

即使是人性中最黑暗的一面，也依然保有那源自内心深处的最初荣光。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi][toʊld][æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][mæn] .

whose	history	may	be	told	as	the	legend	of	the	Hero	in	Man	.
谁	历史	可能	是	讲述	作为	这	传奇	的	这	英雄	在	男人	.

其历史可以讲述为人类英雄的传奇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪ'mɔːtlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['eɪnʃənt] [mɪθ] ['piːpld] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sfɪr]

Among	the	many	immortals	with	whom	ancient	myth	peopled	the	spiritual	sphere
之中	这	许多	不朽者	和	谁	古老的	神话	人	这	精神	领域

[ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [drɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd]

of	humanity	are	some	figures	which	draw	to	themselves	a	more	profound
的	人类	是	一些	数据	哪个	画	到	他们自己	一个	更多的	深刻的

['tendərnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

tenderness	than	the	rest	.
压痛	比	这	休息	.

在古代神话中，有很多神仙人物，他们构成了人类精神世界的一部分，其中一些人物比其他人物更能引起人们的深切怜悯。

[nɑːt] [ˌæfrə'daɪti] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪərɪ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz] ,

Not	Aphrodite	rising	in	beauty	from	the	faery	foam	of	the	first	seas	,
不是	阿芙洛狄忒	上升	在	美丽	从	这	仙女	泡沫	的	这	第一的	海域	,

不是从最初海洋的仙女泡沫中升起的绝世美人阿芙洛狄忒，

[nɑːt][əˈpɑːloʊ][wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [juːθ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈwiːldər] [ʌv; əv]

not	Apollo	with	sweetest	singing	,	laughter	,	and	youth	,	not	the	wielder	of
不是	阿波罗	和	最甜美的	歌唱	,	笑声	,	和	青年	,	不是	这	持有者	的

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

the	lightning	,
这	闪电	,

不是拥有最甜美歌声、笑声和青春的阿波罗，也不是掌控闪电的神，

[kʊd; kəd][ɪgˈzækt][ðə; ðɪ] [ˈrevərəns] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈtaɪtn] [tʃeɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmaʊnt(ə)n] ,

could	exact	the	reverence	accorded	to	the	lonely	Titan	chained	on	the	mountain	,
可以	精确的	这	尊敬	同意	到	这	孤独	泰坦	连锁	在	这	山	,

可以赢得人们对被囚禁在山上的孤独泰坦的敬畏，

[ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [boʊd] [ˈfɪgjər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

or	to	that	bowed	figure	heavy	with	the	burden	of	the	sins	of	the	world	;
或者	到	那	鞠躬	数字	重的	和	这	负担	的	这	罪孽	的	这	世界	;

或者，指那背负着世间罪孽重担、低垂着头的身影；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [braitə] [diˈvinitiz] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][mæn] ,

for	the	brighter	divinities	had	no	part	in	the	labour	of	man	,
为了	这	更亮	神祇	有	不	部分	在	这	劳动	的	男人	,

因为那些光明的神祇并不参与人类的劳动。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwerfɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

no	such	intimate	relation	with	the	wherefore	of	his	own	existence	so	full	of
不	这样的	亲密的	关系	和	这	因此	的	他的	自己的	存在	所以	满的	的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他与自身充满斗争的存在的意义之间没有如此紧密的联系。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈreɪdiənt] [ˈfɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˈprɔfisiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,

The	more	radiant	figures	are	prophecies	to	him	of	his	destiny	,
这	更多的	辐射状	数据	是	预言	到	他	的	他的	命运	,

那些越是光芒四射的身影，对他而言就是他命运的预言。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtaɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪst] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət]

but	the	Titan	and	the	Christ	are	a	revelation	of	his	more	immediate
但	这	泰坦	和	这	基督	是	一个	启示	的	他的	更多的	即时

[steɪt] ;

state	;
状态	;

但泰坦像和基督像揭示了他更直接的状态；

[ðer; ðər][ˈdʒaɪənt] [ˈsɔrəuz] [kəmˈpænjən][hɪz; ɪz][oʊn] ,

their	giant	sorrows	companion	his	own	,
他们的	巨大的	悲伤	伴侣	他的	自己的	,

他们的巨大悲伤与他自己的悲伤相伴而生。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][əˈweɪkənz] [wʌt] [ɪz][ˈnəublist][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ;

and	in	contemplating	them	he	awakens	what	is	noblest	in	his	own	nature	;
和	在	沉思	他们	他	觉醒	什么	是	最高贵	在	他的	自己的	自然	;

在思考这些事物时，他会唤醒自己本性中最崇高的东西；

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈvaɪn][ˈheroʊɪzəm][hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [hɪmˈself] .

or	,	in	other	words	,	in	understanding	their	divine	heroism	he	understands	himself	.
或者	,	在	其他	字	,	在	理解	他们的	神圣的	英雄主义	他	明白	他自己	.

换句话说，通过理解他们的神圣英雄主义，他就能理解自己。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːn] :

For	this	in	truth	it	seems	to	me	to	mean	:
为了	这	在	真相	它	似乎	到	我	到	意思是	:

在我看来，这实际上意味着：

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][self][tuː; tə][ðə; ði][self] ,

all	knowledge	is	a	revelation	of	the	self	to	the	self	,
全部	知识	是	一个	启示	的	这	自己	到	这	自己	,

一切知识都是自我向自我的启示。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ə'pɑːrt][dɪ'veɪn][ɪz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]

and	our	deepest	comprehension	of	the	seemingly	apart	divine	is	also	our
和	我们的	最深处	理解	的	这	似乎	除	神圣的	是	还	我们的

['fɜːrðɪst] ['ɪnroʊd][tuː; tə][self] - ['nɑːlɪdʒ] ;

furthest	inroad	to	self	-	knowledge	;
最远	侵入	到	自己	-	知识	;

我们对看似遥远的神圣事物的最深刻理解，也是我们通往自我认知的最远途径；

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [kraɪst] , [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [hɑːrt] ; [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl]

Prometheus	,	Christ	,	are	in	every	heart	;	the	story	of	one	is	the	story	of	all
普罗米修斯	,	基督	,	是	在	每一个	心	;	这	故事	的	一	是	这	故事	的	全部

;

;

;

普罗米修斯，基督，存在于每个人的心中；一个人的故事就是所有人的故事；

[ðə; ði]['taɪtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːr; ər][hjuː'mænəti] .

the	Titan	and	the	Crucified	are	humanity	.
这	泰坦	和	这	被钉在十字架上	是	人类	.

泰坦和被钉十字架者象征着人类。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][kən'sɪdər][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ænd; ənd]

If	,	then	,	we	consider	them	as	representing	the	human	spirit	and
如果	,	然后	,	我们	考虑	他们	作为	代表	这	人类	精神	和

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪθs] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

disentangle	from	the	myths	their	meaning	,
解开	从	这	神话	他们的	意义	,

那么，如果我们把它们视为人类精神的代表，并从神话中剥离出它们的意义，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðæt] [wət'evər] ['revərəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [hə'roʊɪk] [lʌv] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd]

we	shall	find	that	whatever	reverence	is	due	to	that	heroic	love	which	descended
我们	将	寻找	那	任何	尊敬	是	到期的	到	那	英勇	爱	哪个	下降

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊər] ['neɪtʃər] ,

from	heaven	for	the	redeeming	of	a	lower	nature	,
从	天堂	为了	这	赎回	的	一个	降低	自然	,

我们将发现，对于那从天而降、为救赎低等人性而展现的英勇之爱，我们应当抱有多么崇敬之情啊！

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

must	be	paid	to	every	human	being	.
必须	是	有薪酬的	到	每一个	人类	存在	.

必须向每个人支付报酬。

[kraɪst] [ɪz] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][ɔːl][hjuː'mænəti] .

Christ	is	incarnate	in	all	humanity	.
基督	是	体现	在	全部	人类	.

基督化身于全人类之中。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

Prometheus	is	bound	for	ever	within	us	.
普罗米修斯	是	边界	为了	曾经	之内	我们	.

普罗米修斯永远与我们同在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

They	are	the	same	.
他们	是	这	相同的	.

它们是一样的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌn] ,

They	are	a	host	,	and	the	divine	incarnation	was	not	spoken	of	one	,
他们	是	一个	主持人	,	和	这	神圣的	化身	曾是	不是	说	的	一	,

他们是一群人，而神圣的化身并非只指一个人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

but	of	all	those	who	descending	into	the	lower	world	tried	to	change	it	into
但	的	全部	那些	WHO	下降	进入	这	降低	世界	尝试	到	改变	它	进入

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər]

the	divine	image	and	to	wrest	out	of	chaos	a	kingdom	for	the	empire
这	神圣的	图像	和	到	夺取	出去	的	混乱	一个	王国	为了	这	帝国

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

但是，所有下到下界的人都试图将其改变成神圣的形象，并从混乱中为光明帝国夺取一个王国。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['keɪɑːs][ə; eɪ] ['sensləs] [raʊt] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentl]

The	angels	saw	below	them	in	chaos	a	senseless	rout	blind	with	elemental
这	天使	锯	以下	他们	在	混乱	一个	无意义的	路线	瞎的	和	元素

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['evər] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] [wɪtʃ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv]

passion	for	ever	warring	with	discordant	cries	which	broke	in	upon	the	world	of
热情	为了	曾经	战争	和	不和谐的	哭泣	哪个	打破	在	之上	这	世界	的

[dɪ'vaɪn] ['bjuːti] ;

divine	beauty	;
神圣的	美丽	;

天使们看到下方一片混乱，一场毫无意义的溃败，被原始的激情蒙蔽了双眼，永远地与不和谐的叫喊声交战，这些叫喊声闯入了神圣美丽的世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] , [ðeɪ] [gruː] [rɪ'beljəs] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [piːs] ,

and	that	the	pain	might	depart	,	they	grew	rebellious	in	the	Master's	peace	,
和	那	这	疼痛	可能	离开	,	他们	生长	叛逆的	在	这	硕士学位	和平	,

为了摆脱痛苦，他们在主的平安中变得叛逆。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][men] ; ['liːvɪŋ] [soʊ]

and	descending	to	earth	the	angelic	lights	were	crucified	in	men	;	leaving	so
和	下降	到	地球	这	天使般的	灯	是	被钉在十字架上	在	男人	;	离开	所以

['reɪdiənt] [wɜːrld] ,

radiant	worlds	,
辐射状	世界	,

天使之光降临人间，在人类身上被钉死；留下了如此光辉灿烂的世界。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] ['ɜːθs] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

such	a	light	of	beauty	,	for	earth's	grey	twilight	filled	with	tears	,
这样的	一个	光	的	美丽	,	为了	地球的	灰色的	暮	已填	和	眼泪	,

如此美丽的光芒，照亮了地球充满泪水的灰色暮色。

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] [laɪf] [maɪt] [briːð] [ðə; ði] ['stɑːri] ['mjuːzɪk] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	through	this	elemental	life	might	breathe	the	starry	music	brought	from	Him	.
那	通过	这	元素	生活	可能	呼吸	这	繁星	音乐	带来	从	他	.

愿这基本的生命能够呼吸祂带来的星辰之乐。

[ɪf] [ðə; ði] " [fɔːr'siːər] " [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪtn] ,

If	the	"	Foreseer	"	be	a	true	name	for	the	Titan	,
如果	这	"	预言家	"	是	一个	真的	姓名	为了	这	泰坦	,

如果"预言者"真的是泰坦的真名，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hoʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wel]

it	follows	that	in	the	host	which	he	represents	was	a	light	which	well
它	跟随	那	在	这	主持人	哪个	他	代表	曾是	一个	光	哪个	出色地

[fɔːr'nuː] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [pæðz] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] ;

foreknew	all	the	dark	paths	of	its	journey	;
预兆	全部	这	黑暗的	路径	的	它是	旅行	;

由此可见，他所代表的宿主身上有一道光，它预知了宿主旅程中所有黑暗的道路；

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [fɔː'siːɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]

foreseeing	the	bitter	struggle	with	a	hostile	nature	,	but	foreseeing	perhaps	a
预见	这	苦的	斗争	和	一个	敌对的	自然	,	但	预见	也许	一个

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

预见到与恶劣自然环境的艰苦斗争，但也预见到或许会有收获，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['glɔːri] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪɑːs] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

a	distant	glory	o'er	the	hills	of	sorrow	,	and	that	chaos	,	divine	and
一个	遥远	荣耀	超过	这	丘陵	的	悲哀	,	和	那	混乱	,	神圣的	和

[træns'fɔːmd] ,

transformed	,
转变	,

悲伤山峦之上，遥远的荣光，以及那神圣而又变幻莫测的混沌。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] , [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraɪst] - [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

with	only	gentle	breathing	,	lit	up	by	the	Christ	-	soul	of	the	universe	.
和	仅有的	温和的	呼吸	,	点燃	向上	经过	这	基督	-	灵魂	的	这	宇宙	.

只有轻柔的呼吸，被宇宙的基督之魂照亮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɪt'self] : [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

There	is	a	transforming	power	in	the	thought	itself	:	we	can	no	longer
那里	是	一个	转变	力量	在	这	想法	本身	:	我们	能	不	更长

[kən'dem] [ðə; ði]['fɔːlən] ,

condemn	the	fallen	,
谴责	这	倒下	,

这种思想本身就蕴含着一种转变的力量：我们不能再谴责堕落者了。

[ðeɪ] [huː] [leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['paʊər] , [ðer; ðər]['spɪrɪt] ['ekstəsi] [ænd; ənd]

they	who	laid	aside	their	thrones	of	ancient	power	,	their	spirit	ecstasy	and
他们	WHO	铺设	旁边	他们的	王座	的	古老的	力量	,	他们的	精神	狂喜	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

那些抛弃了古老权力宝座、精神极乐和美丽的人，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

on	such	a	mission	.
在	这样的	一个	使命	.

执行这样的任务。

[pər'hæps] [ðoʊz] [huː] [sæŋk] ['loʊɪst] [dɪd][soʊ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n] ,

Perhaps	those	who	sank	lowest	did	so	to	raise	a	greater	burden	,
也许	那些	WHO	沉没	最低	做过	所以	到	增加	一个	更大的	负担	,

或许那些跌落谷底的人是为了承担更大的负担。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst]['fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [biː; bi] [sed]

and	of	these	most	fallen	it	may	in	the	hour	of	their	resurrection	be	said
和	的	这些	最多	倒下	它	可能	在	这	小时	的	他们的	复活	是	说

,

,

,

而对于这些堕落至极的人，在他们复活之时，或许可以这样说：

" [ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] .
" The last shall be first .
" 这 最后的 将 是 第一的 .

"在后的，将要在前。"

" [soʊ] , ['pleɪsɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
" So , placing side by side the head of the outcast with the head of Christ ,
" 所以 , 放置 边 经过 边 这 头 的 这 被排斥者 和 这 头 的 基督 ,

"所以，将弃儿的头颅与基督的头颅并排放置，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] ['iːkwəl] ['bjuːti] — [wɪð; wɪθ][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ]['glɔːri][ˌaɪ 'tiː][sped][frʌm; frəm][ðə; ði]
it has this equal beauty — with as bright a glory it sped from the
它 有 这 平等的 美丽 — 和 作为 明亮的 一个 荣耀 它 加速 从 这
['fɑːðər] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][ɑːn][ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] ['leɪbər] .
Father in ages past on its redeeming labour .
父亲 在 年龄 过去的 在 它是 赎回 劳动 .

它拥有同样的美丽——如同它在过去的岁月中从天父那里奔涌而来，完成救赎工作时所展现的那般耀眼的光辉。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɑːrknəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
Of his present darkness what shall we say ?
的 他的 展示 黑暗 什么 将 我们 说 ?

对于他如今的黑暗面，我们该如何评价?

" [hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ded] [ɪn][sɪn] ?
" He is altogether dead in sin ?
" 他 是 共 死的 在 罪 ?

"他完全死于罪恶之中吗？"

" [neɪ] , ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [fɔːr'ber] ,
" Nay , rather with tenderness forbear ,
" 不 , 相当 和 压痛 忍耐 ,

"不，不如温柔地克制一下。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː'siːɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [oʊn] [dred] [pæθ] [tuː; tə] ['mæstəri] ;
and think that the foreseeing spirit has taken its own dread path to mastery ;
和 思考 那 这 预见 精神 有 已采取 它是自己的 恐惧 小路 到 精通 ;

并认为预见者的精神已经走上了一条通往掌控的可怕道路；

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [fɔː'sɔː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
that that which foresaw the sorrow foresaw also beyond it a greater joy and
那 那 哪个 预见 这 悲哀 预见 还 超过 它 一个 更大的 喜悦 和
[ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [ɪg'zɪstəns] ,
a mightier existence ,
一个 更强大的 存在 ,

预见到悲伤的事物，也预见到在悲伤之外，还有更大的喜悦和更美好的存在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [roʊb] ,
when it would rise again in a new robe ,
什么时候 它 会 上升 再次 在 一个 新的 长袍 ,

它将再次以新的面貌出现，

['woʊv(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ɪts] [səb'mɜːrdʒəns] ,
woven out of the treasure hidden in the deep of its submergence ,
编织 出去 的 这 宝藏 隐 在 这 深的 的 它是 淹没 ,

用隐藏在海底深处的宝藏编织而成，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [æt; ət][læst][laɪk][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz]
and shine at last like the stars of the morning triumphant among the Sons
和 闪耀 在 最后的 喜欢 这 明星 的 这 早晨 凯 之中 这 儿子们
[ʌv; əv][gɑːd] .
of God .
的 上帝 .

最终，他们将像晨星一样闪耀，在神的众子中凯旋。

[iː] .
II .
二 .

二、

['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [laɪf][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

Our	**deepest**	**life**	**is**	**when**	**we**	**are**	**alone**	**.**
我们的	最深处	生活	是	什么时候	我们	是	独自的	.

我们独处时，生命才最深刻。

[wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst]['truːli] , [lʌv] [best] ,

We	**think**	**most**	**truly**	**,**	**love**	**best**	**,**
我们	思考	最多	真的	,	爱	最好的	,

我们认为最真诚的，爱得最好。

[wen] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] [ə'bɪs] [wiː; wi][kɔːl] [soʊl] .

when	**isolated**	**from**	**the**	**outer**	**world**	**in**	**that**	**mystic**	**abyss**	**we**	**call**	**soul**	**.**
什么时候	孤立	从	这	外	世界	在	那	神秘	深渊	我们	称呼	灵魂	.

当与外界隔绝，进入我们称之为灵魂的神秘深渊时。

['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊmənts] .

Nothing	**external**	**can**	**equal**	**the**	**fulness**	**of**	**these**	**moments**	**.**
没有什么	外部的	能	平等的	这	充满	的	这些	时刻	.

任何外在事物都无法与这些时刻的圆满相媲美。

[wiː; wi] [meɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][bend] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

We	**may**	**sit**	**in**	**the**	**blue**	**twilight**	**with**	**a**	**friend**	**,**	**or**	**bend**	**together**	**by**	**the**	**hearth**	**,**
我们	可能	坐	在	这	蓝色的	暮	和	一个	朋友	,	或者	弯曲	一起	经过	这	炉	,

我们可以和朋友一起坐在蓝色的暮色中，或者一起依偎在壁炉旁，

[hæf] ['wɪspərɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] ['mjuːtʃuəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

half	**whispering**	**,**	**or**	**in**	**a**	**silence**	**populous**	**with**	**loving**	**thoughts**	**mutually**	**understood**	**;**
一半	耳语	,	或者	在	一个	沉默	人口众多	和	爱	想法	相互	理解	;

半耳语，或在充满彼此心照不宣的爱意的沉默中；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,

then	**we**	**may**	**feel**	**happy**	**and**	**at**	**peace**	**,**
然后	我们	可能	感觉	快乐的	和	在	和平	,

那样我们或许会感到快乐与平静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌld] [baɪ][ə; eɪ] ['sembləns] [tuː; tə] [diːpər]

but	**it**	**is**	**only**	**because**	**we**	**are**	**lulled**	**by**	**a**	**semblance**	**to**	**deeper**
但	它	是	仅有的	因为	我们	是	昏昏欲睡	经过	一个	外表	到	更深

['ɪntəməsiːz] .

intimacies	**.**
亲密关系	.

但这仅仅是因为我们被一种看似更深层次的亲密关系所迷惑。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [drɔːz] [naɪ] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

When	**we**	**think**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**the**	**loved**	**one**	**draws**	**nigh**	**,**	**we**	**sometimes**
什么时候	我们	思考	的	一个	朋友	,	和	这	喜爱	一	平局	夜	,	我们	有时

[fiːl] [hæf] - [peɪnd] ,

feel	**half**	**-**	**pained**	**,**
感觉	一半	-	痛苦	,

当我们想起朋友，而亲人又即将离世时，我们有时会感到一丝痛苦。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʃʌt] [aʊt] ;

for	**we**	**touched**	**something**	**in**	**our**	**solitude**	**which**	**the**	**living**	**presence**	**shut**	**out**	**;**
为了	我们	感动	某物	在	我们的	孤独	哪个	这	活的	在场	关闭	出去	;

因为在独处中，我们触及到了某种被鲜活的存在所隔绝的东西；

[wi:; wi] [si:m] [mɔ:r] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [weɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

we	seem	more	apart	,	and	would	fain	wave	them	away	and	cry	,
我们	似乎	更多的	除	,	和	会	欣然	海浪	他们	离开	和	哭	,

我们之间的距离似乎越来越远，真想挥手将它们赶走，然后哭泣。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪf] [aɪ] [li:v] [maɪ] [θroʊn] .

"	Call	me	not	forth	from	this	;	I	am	no	more	a	spirit	if	I	leave	my	throne	.
"	称呼	我	不是	前进	从	这	;	我	是	不	更多的	一个	精神	如果	我	离开	我的	王座	.

不要把我从这里叫出来；我若离开我的宝座，就不再是灵魂了。

" [bʌt; bət] [ði:z] [mudz] , [ðoʊ] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['pɑ:rʃ(ə)l] ,

"	But	these	moods	,	though	lit	up	by	intuitions	of	the	true	,	are	too	partial	,
"	但	这些	情绪	,	尽管	点燃	向上	经过	直觉	的	这	真的	,	是	也	部分的	,

“但是，这些情绪虽然源于对真理的直觉，却过于片面，

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

they	belong	too	much	to	the	twilight	of	the	heart	,
他们	属于	也	很多	到	这	暮	的	这	心	,

它们太属于心灵的暮色了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['dri:mi] [ə; eɪ] ['tempər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [wel] [ɪn] [laɪf] .

they	have	too	dreamy	a	temper	to	serve	us	well	in	life	.
他们	有	也	梦幻般的	一个	脾气	到	服务	我们	出色地	在	生活	.

他们性情太爱幻想，不适合在生活中为我们服务。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['ræðər] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz]

We	should	wish	rather	for	our	thoughts	a	directness	such	as	belongs
我们	应该	希望	相当	为了	我们的	想法	一个	直接	这样的	作为	属于

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

to	the	messengers	of	the	gods	,
到	这	信使	的	这	神	,

我们应该渴望自己的思想拥有如同神明使者那样的直接性。

[swɪft] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['flæʃɪŋ] ['prezənsiz] [bent] [ɑ:n] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

swift	,	beautiful	,	flashing	presences	bent	on	purposes	well	understood	.
迅速	,	美丽的	,	闪烁	存在	弯曲	在	目的	出色地	理解	.

迅捷、美丽、闪耀的存在，其目的显而易见。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] ['tendərnəs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntu:] ['sɪrˌʃɪp] ,

What	we	need	is	that	this	interior	tenderness	shall	be	elevated	into	seership	,
什么	我们	需要	是	那	这	内部的	压痛	将	是	升高	进入	先知	,

我们需要的是将这种内在的温柔提升到先知般的境界。

[ðæt] [wʌt] [ɪn] [moʊst] [ɪz] ['oʊnli] ['jɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] [blaɪnd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['klɪrli] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] [hoʊp] .

that	what	in	most	is	only	yearning	or	blind	love	shall	see	clearly	its	way	and	hope	.
那	什么	在	最多	是	仅有的	渴望	或者	瞎的	爱	将	看	清楚地	它是	方式	和	希望	.

让大多数人心中只有渴望或盲目的爱，也能看清自己的道路，重燃希望。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [mɔ:r] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪf] .

To	this	end	we	have	to	observe	more	intently	the	nature	of	the	interior	life	.
到	这	结尾	我们	有	到	观察	更多的	专注地	这	自然	的	这	内部的	生活	.

为此，我们必须更加仔细地观察内心生活的本质。

[wi:; wi] [faɪnd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɑ:lətu:d] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [dens] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['bi:ɪŋ] :

We	find	,	indeed	,	that	it	is	not	a	solitude	at	all	,	but	dense	with	multitudinous	being	:
我们	寻找	,	的确	,	那	它	是	不是	一个	孤独	在	全部	,	但	稠密	和	众多	存在	:

我们发现，那里根本不是孤寂之地，而是充满了各种各样的生命：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [θrɔŋd] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

instead	of	being	alone	we	are	in	the	thronged	highways	of	existence	.
反而	的	存在	独自的	我们	是	在	这	熙熙攘攘	高速公路	的	存在	.

我们不再是孤独的，而是身处熙熙攘攘的人生大道。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] [wen] ['entərɪŋ] [hɪr] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn]

For	our	guidance	when	entering	here	many	words	of	warning	have	been
为了	我们的	指导	什么时候	进入	这里	许多	字	的	警告	有	到过

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

为了指导我们进入这里，人们已经发出了许多警告之语。

[lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['autlaind] , [ænd; ənd] ['biːɪŋs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['terər] , [ænd; ənd] ['bjuːti]

laws	have	been	outlined	,	and	beings	full	of	wonder	,	terror	,	and	beauty
法律	有	到过	概述	,	和	生物	满的	的	想知道	,	恐怖	,	和	美丽

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

法则已被阐明，充满奇迹、恐怖和美丽的生物已被描绘。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ˌjuː 'es] [diːpər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

Yet	there	is	a	spirit	in	us	deeper	than	our	intellectual	being	which	I	think
然而	那里	是	一个	精神	在	我们	更深	比	我们的	知识分子	存在	哪个	我	思考

[ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][mæn] ,

of	as	the	Hero	in	man	,
的	作为	这	英雄	在	男人	,

然而，在我们内心深处，有一种比我们的理智更深邃的精神，我认为那就是人类的英雄气概。

[huː] [fiːlz] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

who	feels	the	nobility	of	its	place	in	the	midst	of	all	this	,
WHO	感觉	这	贵族	的	它是	地方	在	这	中间	的	全部	这	,

谁能感受到它在这一切之中所处地位的崇高性?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [feɪn]['iːkwəl][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [æz; əz] [greɪt] .

and	who	would	fain	equal	the	greatness	of	perception	with	deeds	as	great	.
和	WHO	会	欣然	平等的	这	伟大	的	洞察力	和	契约	作为	伟大的	.

谁又能妄想用同样伟大的行动来匹配伟大的洞察力呢?

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['æftər] [mʌtʃ]

The	weariness	and	sense	of	futility	which	often	falls	upon	the	mystic	after	much
这	疲劳	和	感觉	的	无用	哪个	经常	瀑布	之上	这	神秘	后	很多

[θɔːt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ,

thought	is	due	to	this	,
想法	是	到期的	到	这	,

神秘主义者经过长时间思考后常常感到疲惫和无力感，这正是由于这个原因造成的。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['wɜːrkər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪr] ,

that	he	has	not	recognised	that	he	must	be	worker	as	well	as	seer	,
那	他	有	不是	已确认	那	他	必须	是	工人	作为	出色地	作为	先知	,

他没有意识到自己既是先知又是劳动者。

[ðæt] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] ['duːtiz] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [sə'steɪnd] [ɪn'dʊrəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

that	here	he	has	duties	demanding	a	more	sustained	endurance	just	as	the
那	这里	他	有	职责	要求	一个	更多的	持续	耐力	只是	作为	这

['ɪnər] [laɪf][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [vɑːstə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][left]

inner	life	is	so	much	vaster	and	more	intense	than	the	life	he	has	left
内	生活	是	所以	很多	更广阔	和	更多的	激烈的	比	这	生活	他	有	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在这里，他肩负着需要更持久耐力的职责，正如他的内心世界比他过去的生活更加广阔、更加深刻一样。

[naʊ] [ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [wɪtʃ]

Now	the	duties	which	can	be	taken	up	by	the	soul	are	exactly	those	which
现在	这	职责	哪个	能	是	已采取	向上	经过	这	灵魂	是	确切地	那些	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wen] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'bɑːdid] ['biːɪŋ] .

it	feels	most	inadequate	to	perform	when	acting	as	an	embodied	being	.
它	感觉	最多	不足	到	履行	什么时候	表演	作为	一个	具身化的	存在	.

现在，灵魂能够承担的职责，恰恰是它作为有形生物时感到最无力履行的职责。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [hɑːrt] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

What	shall	be	done	to	quiet	the	heart	-	cry	of	the	world	:
什么	将	是	完毕	到	安静的	这	心	-	哭	的	这	世界	:

如何才能平息世人心中的呐喊?

[haʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [dʌm] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help][wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪ'vaɪn] [bɪ'loʊ] [aɪz] [ðæt] [læf] ?

how	answer	the	dumb	appeal	for	help	we	so	often	divine	below	eyes	that	laugh	?
如何	回答	这	哑的	上诉	为了	帮助	我们	所以	经常	神圣的	以下	眼睛	那	笑	?

如何回应我们常常在笑眼下察觉到的愚蠢求助?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɪti][wɪð; wɪθ][noʊ][hændz][tuː; tə] [hiːl] ,

It	is	the	saddest	of	all	sorrows	to	think	that	pity	with	no	hands	to	heal	,
它	是	这	最悲伤的	的	全部	悲伤	到	思考	那	遗憾	和	不	双手	到	愈合	,

最令人悲哀的莫过于，怜悯之心却无力施以援手。

[ðæt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ,

that	love	without	a	voice	to	speak	,
那	爱	没有	一个	嗓音	到	说话	,

那份无法言说的爱

[ʃʊd; ʃəd] ['helpləsli] [hiːp] [ðer; ðər][peɪn][ə'pɑːn][peɪn] [waɪl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

should	helplessly	heap	their	pain	upon	pain	while	earth	shall	endure	.
应该	无助地	堆	他们的	疼痛	之上	疼痛	尽管	地球	将	忍受	.

他们只能无助地承受痛苦，而地球却将屹立不倒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ə'baʊt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɑːt][soʊ]

But	there	is	a	truth	about	sorrow	which	I	think	may	make	it	seem	not	so
但	那里	是	一个	真相	关于	悲哀	哪个	我	思考	可能	制作	它	似乎	不是	所以

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

但关于悲伤，我认为有一个真理，它或许能让悲伤看起来不那么绝望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['bæriərz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] : [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,

There	are	fewer	barriers	than	we	think	:	there	is	,	in	truth	,
那里	是	更少	障碍	比	我们	思考	:	那里	是	,	在	真相	,

障碍比我们想象的要少：事实上，

[æn; ən] ['ɪnər] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊl] [huː] [wʊd] [feɪn] [gɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [huː] [ɪz][ɪn]

an	inner	alliance	between	the	soul	who	would	fain	give	and	the	soul	who	is	in
一个	内	联盟	之间	这	灵魂	WHO	会	欣然	给	和	这	灵魂	WHO	是	在

[niːd] .

need	.
需要	.

渴望付出的灵魂与需要帮助的灵魂之间建立起的内在联盟。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nɑːt][wʌn]['goʊldən] [reɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɪz][sped]

Nature	has	well	provided	that	not	one	golden	ray	of	all	our	thoughts	is	sped
自然	有	出色地	假如	那	不是	一	金的	射线	的	全部	我们的	想法	是	加速

[ˌɪnɪ'fektɪv] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ;

ineffective	through	the	dark	;
无效	通过	这	黑暗的	;

大自然已经很好地安排好了，我们所有的思想之光，没有一丝金色的光芒会在黑暗中白白流逝；

[nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][ɪ'lɪksər] [lʌv] [dis'tilz][ɪz]['weɪstɪd] .

not	one	drop	of	the	magical	elixirs	love	distils	is	wasted	.
不是	一	降低	的	这	神奇	灵药	爱	蒸馏	是	浪费	.

爱情提炼出的神奇灵药，一滴都不会浪费。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .

Let	us	consider	how	this	may	be	.
让	我们	考虑	如何	这	可能	是	.

让我们来思考一下这可能是怎么回事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][wiː; wi] ['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

There	is	a	habit	we	nearly	all	have	indulged	in	.
那里	是	一个	习惯	我们	几乎	全部	有	沉溺其中	在	.

有一种习惯，几乎每个人都曾养成过。

[wiː; wi] [wiːv] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

We	weave	little	stories	in	our	minds	,
我们	编织	小的	故事	在	我们的	思想	,

我们在脑海中编织着一个个小故事，

[iks'pendɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] [wiː; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ,

expending	love	and	pity	upon	the	imaginary	beings	we	have	created	,
支出	爱	和	遗憾	之上	这	假想	生物	我们	有	创建	,

将爱和怜悯倾注于我们创造的虚构人物身上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri] ,

and	I	have	been	led	to	think	that	many	of	these	are	not	imaginary	,
和	我	有	到过	引领	到	思考	那	许多	的	这些	是	不是	假想	,

而且我逐渐意识到，其中许多并非虚构的。

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wei] ,

that	somewhere	in	the	world	beings	are	living	just	in	that	way	,
那	某处	在	这	世界	生物	是	活的	只是	在	那	方式	,

世界上某些地方确实有生物以这种方式生活着。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɪrli] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

and	we	merely	reform	and	live	over	again	in	our	life	the	story	of
和	我们	仅仅	改革	和	居住	超过	再次	在	我们的	生活	这	故事	的

[ə'nʌðər] [laɪf] .

another	life	.
其他	生活	.

我们只是在生活中重塑自我，重新演绎另一个人生的故事。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['fɑːrəweɪ] ['ɪntɪməts] [ə'suːm] [soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

Sometimes	these	faraway	intimates	assume	so	vivid	a	shape	,
有时	这些	离这很远	亲密	认为	所以	生动	一个	形状	,

有时，这些远方的亲人会呈现出如此生动的形象，

[ðeɪ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

they	come	so	near	with	their	appeal	for	sympathy	that	the	pictures	are
他们	来	所以	靠近	和	他们的	上诉	为了	同情	那	这	图片	是

[ˌʌnfər'getəbl] ;

unforgettable	;
难忘	;

他们如此近距离地博取同情，以至于这些画面令人难忘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['pɑːndər]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	more	I	ponder	over	them	the	more	it	seems	to	me	that	they
和	这	更多的	我	思考	超过	他们	这	更多的	它	似乎	到	我	那	他们

['ɔːf(ə)n] [kən'veɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][soʊl] [huːz] [kraɪ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [hæz; həz] [gɔːn]

often	convey	the	actual	need	of	some	soul	whose	cry	for	comfort	has	gone
经常	传达	这	实际的	需要	的	一些	灵魂	谁	哭	为了	舒适	有	已消失

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][væst] ,

out	into	the	vast	,
出去	进入	这	广阔的	,

我越是仔细思考这些话语，就越觉得它们常常传达出某个灵魂的真实需求，他的寻求慰藉的呼声已经传遍了茫茫宇宙。

[pər'hæps][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] , [pər'hæps][tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli]['saɪləns] .

perhaps	to	meet	with	an	answer	,	perhaps	to	hear	only	silence	.
也许	到	见面	和	一个	回答	,	也许	到	听到	仅有的	沉默	.

或许会得到答复，或许只会听到沉默。

[aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

I	will	supply	an	instance	.
我	将要	供应	一个	实例	.

我将提供一个实例。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	see	a	child	,	a	curious	,	delicate	little	thing	,	seated	on	the	doorstep	of	a
我	看	一个	孩子	,	一个	好奇的	,	精美的	小的	事物	,	坐着	在	这	家门口	的	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

我看到一个孩子，一个好奇、娇弱的小家伙，坐在房子门口的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æli] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ,

It	is	an	alley	in	some	great	city	,
它	是	一个	胡同	在	一些	伟大的	城市	,

这是某个大城市的一条小巷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪpər] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	is	a	gloom	of	evening	and	vapour	over	the	sky	.
和	那里	是	一个	愁云	的	晚上	和	汽	超过	这	天空	.

夜幕降临，天空阴沉，雾气弥漫。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] ; [hiː; hi][ɪz] ['pɪkɪŋ] ['sindəz][ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

I	see	the	child	is	bending	over	the	path	;	he	is	picking	cinders	and	arranging
我	看	这	孩子	是	弯曲	超过	这	小路	;	他	是	挑选	煤渣	和	安排

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我看到孩子正弯腰在小路上，捡拾煤渣并把它们摆放好。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['pɑːndər] ,

and	as	I	ponder	,
和	作为	我	思考	,

当我思考时，

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['grɪti] [laɪnz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

I	become	aware	that	he	is	laying	down	in	gritty	lines	the	walls	of	a	house	,
我	变得	意识到的	那	他	是	躺下	向下	在	粗粝的	线条	这	墙壁	的	一个	房子	,

我意识到他正沿着房屋的墙壁一字排开地躺着。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

the	mansion	of	his	dream	.
这	大厦	的	他的	梦	.

他梦寐以求的豪宅。

[hɪr] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] , [ðiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Here	spread	along	the	pavement	are	large	rooms	,	these	for	his	friends	,
这里	传播	沿着	这	路面	是	大的	房间	,	这些	为了	他的	朋友们	,

沿着人行道分布着许多大房间，这些是给他的朋友们住的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	a	tiny	room	in	the	centre	,	that	is	his	own	.
和	一个	微小的	房间	在	这	中心	,	那	是	他的	自己的	.

房间中央还有一个很小的房间，那是他自己的。

[soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [pleɪz] .

So	his	thought	plays	.
所以	他的	想法	演出	.

于是他的思绪开始运转。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wɜːrkmən] ,

Just	then	I	catch	a	glimpse	of	the	corduroy	trousers	of	a	passing	workman	,
只是	然后	我	抓住	一个	一瞥	的	这	灯心绒	裤子	的	一个	通过	工人	,

就在这时，我瞥见了一个路过工人的灯芯绒裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [krʌʃiz] [θruː] [ðə; ði]['sindəz] .

and	a	heavy	boot	crushes	through	the	cinders	.
和	一个	重的	启动	暗恋	通过	这	煤渣	.

沉重的靴子踩碎了煤渣。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃriŋks] [bæk] ,

I	feel	the	pain	in	the	child's	heart	as	he	shrinks	back	,
我	感觉	这	疼痛	在	这	孩子的	心	作为	他	收缩	后退	,

我能感受到孩子蜷缩着身子时心中的痛苦。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [lɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [ɔːl] ['ruːdli] ['ʃætərd] .

his	little	love	-	lit	house	of	dreams	all	rudely	shattered	.
他的	小的	爱	-	点燃	房子	的	梦境	全部	粗鲁地	破碎	.

他那充满爱意、承载着梦想的小房子被无情地摧毁了。

[ɑː] , [pʊr] [tʃaɪld] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sindəz] , [jet] ['naɪər] ,

Ah	,	poor	child	,	building	the	City	Beautiful	out	of	a	few	cinders	,	yet	nigher	,
啊	,	贫穷的	孩子	,	建筑	这	城市	美丽的	出去	的	一个	很少	煤渣	,	然而	更近	,

啊，可怜的孩子，用几块煤渣建造美丽的城市，而且越来越近了。

[trʊ] [ɪn] [ɪn'tent] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] , [goʊld] - [rɪtʃ] ['pæləs] [riəd] [baɪ] ['prɪnsəz] ,

truer	in	intent	than	many	a	stately	,	gold	-	rich	palace	reared	by	princes	,
更真实	在	意图	比	许多	一个	庄严	,	金子	-	富有的	宫殿	饲养	经过	王子们	,

比许多王子建造的富丽堂皇、金碧辉煌的宫殿更真诚。

[ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðæt] ['maɪti] ['spɪrɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

thou	wert	not	forgotten	by	that	mighty	spirit	who	lives	through	the	falling	of
你	沃特	不是	被遗忘的	经过	那	强大的	精神	WHO	生活	通过	这	坠落	的

['ɛmpaɪɚz] ,

empires	,
帝国	,

那位历经帝国兴衰而永存的伟大灵魂，并没有忘记你。

[huːz] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [hɑːrt] .

whose	home	has	been	in	many	a	ruined	heart	.
谁	家	有	到过	在	许多	一个	毁坏	心	.

它的家曾温暖过许多破碎的心灵。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt][tuː; tə]['hɑːrts] [laɪk] [ðaɪn] [ðæt] [ðæt] [moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv]

Surely	**it**	**was**	**to**	**bring**	**comfort**	**to**	**hearts**	**like**	**thine**	**that**	**that**	**most**	**noble**	**of**
一定	它	曾是	到	带来	舒适	到	心	喜欢	你的	那	那	最多	高贵	的

[ɔːl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] .

all	**meditations**	**was**	**ordained**	**by**	**the**	**Buddha**	**.**
全部	冥想	曾是	受戒	经过	这	佛	.

想必正是为了安慰像你这样心灵受苦的人，佛陀才规定了最崇高的冥想方法。

" [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pər'veɪd] [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	**He**	**lets**	**his**	**mind**	**pervade**	**one**	**quarter**	**of**	**the**	**world**	**with**	**thoughts**	**of**	**Love**	**,**
"	他	让我们	他的	头脑	弥漫	一	四分之一	的	这	世界	和	想法	的	爱	,

"他让自己的思想，让爱的思想，渗透到世界四分之一的地区。"

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɔːrθ] .

and	**so**	**the**	**second**	**,**	**and**	**so**	**the**	**third**	**,**	**and**	**so**	**the**	**fourth**	**.**
和	所以	这	第二	,	和	所以	这	第三	,	和	所以	这	第四	.

第二个也是如此，第三个也是如此，第四个也是如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][wɜːrld] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

And	**thus**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**,**	**above**	**,**	**below**	**,**	**around**	**,**	**and**	**everywhere**	**,**
和	因此	这	所有的	宽的	世界	,	多于	,	以下	,	大约	,	和	到处	,

于是，整个广阔的世界，上、下、周围、到处，

[dʌz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pər'veɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [groʊn] [greɪt]

does	**he**	**continue**	**to**	**pervade**	**with**	**heart**	**of**	**Love**	**far**	**-**	**reaching**	**,**	**grown**	**great**
做	他	继续	到	弥漫	和	心	的	爱	远的	-	到达	,	生长	伟大的

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	**beyond**	**measure**	**.**
和	超过	措施	.

他是否继续以博大精深、无比伟大的爱心充满世界?

" [ðæt] [lʌv] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] ['feri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	**That**	**love**	**,**	**though**	**the**	**very**	**fairy**	**breath**	**of**	**life**	**,**
"	那	爱	,	尽管	这	非常	仙女	气息	的	生活	,

"那份爱，虽然是生命的仙气，

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][soʊ] [im'paːtid] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [sʌm; səm] [meɪ] ['kwestʃən]

should	**by**	**itself**	**and**	**so**	**imparted**	**have**	**a**	**sustaining**	**power**	**some**	**may**	**question**
应该	经过	本身	和	所以	传授	有	一个	维持	力量	一些	可能	问题

,

,

,

其本身是否应该具有持续的力量，这一点或许有人会质疑。

[nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][felt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːl][frʌm; frəm]['dɪstənt] [frendz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

not	**those**	**who**	**have**	**felt**	**the**	**sunlight**	**fall**	**from**	**distant**	**friends**	**who**	**think**	**of**
不是	那些	WHO	有	毛毡	这	阳光	落下	从	遥远	朋友们	WHO	思考	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

不是那些感受到远方朋友的思念之情的人;

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] ['klɪrər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] ,

but	**,**	**to**	**make**	**clearer**	**how**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**act**	**,**	**I**	**say**	**that**	**love**	**,**
但	,	到	制作	更清晰	如何	它	似乎	到	我	到	行为	,	我	说	那	爱	,

但是，为了更清楚地说明我是如何看待爱的，我想说，爱，

['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

Eros	**,**	**is**	**a**	**being**	**.**
爱神	,	是	一个	存在	.

爱神厄洛斯是一种存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ;

It	is	more	than	a	power	of	the	soul	,	though	it	is	that	also	;
它	是	更多的	比	一个	力量	的	这	灵魂	,	尽管	它	是	那	还	;

它不仅仅是灵魂的力量，尽管它也是灵魂的力量；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

it	has	a	universal	life	of	its	own	,
它	有	一个	普遍的	生活	的	它是	自己的	,

它拥有其自身的普遍生命力，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dʒuːəl] [laɪts] [ðeɪ] [rɪ'flekt]

and	just	as	the	dark	heaving	waters	do	not	know	what	jewel	lights	they	reflect
和	只是	作为	这	黑暗的	起伏	水	做	不是	知道	什么	宝石	灯	他们	反映

[wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] ,

with	blinding	radiance	,
和	失明	辐射	,

就像波涛汹涌的暗水并不知道它们反射着哪些璀璨夺目的宝石光芒一样，

[soʊ][ðə; ði][soʊl] , ['pɑːrʃəli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌ'erɑːs] [wɪ'ðɪn]

so	the	soul	,	partially	absorbing	and	feeling	the	ray	of	Eros	within
所以	这	灵魂	,	部分	吸收	和	感觉	这	射线	的	爱神	之内

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

所以，灵魂部分地吸收并感受到其中的爱欲之光，

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ʃaɪnz]

does	not	know	that	often	a	part	of	its	nature	nearer	to	the	sun	of	love	shines
做	不是	知道	那	经常	一个	部分	的	它是	自然	更近	到	这	太阳	的	爱	闪耀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] .

with	a	brilliant	light	to	other	eyes	than	its	own	.
和	一个	杰出的	光	到	其他	眼睛	比	它是	自己的	.

它不知道，它本性中靠近爱之太阳的那一部分，往往在别人眼中闪耀着比它自己更耀眼的光芒。

['meni] ['piːp(ə)l] [muːv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrm] ,

Many	people	move	unconscious	of	their	own	charm	,
许多	人们	移动	无意识	的	他们的	自己的	魅力	,

许多人行动时并未意识到自己的魅力，

[ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

unknowing	of	the	beauty	and	power	they	seem	to	others	to	impart	.
无知	的	这	美丽	和	力量	他们	似乎	到	其他的	到	传授	.

他们并不了解自己给别人带来的美和力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][pæst] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

It	is	some	past	attainment	of	the	soul	,
它	是	一些	过去的	素养	的	这	灵魂	,

这是灵魂过去所达到的某种境界。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][wʌn][ɪn][sʌm; səm][oʊld]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

a	jewel	won	in	some	old	battle	which	it	may	have	forgotten	,
一个	宝石	韩元	在	一些	老的	战斗	哪个	它	可能	有	被遗忘的	,

一颗在很久以前的一场战役中赢得的宝石，它或许已经忘记了这颗宝石。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðɪs] [gliːmz] [ɑːn][ɪts][ti'ɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - [fleɪm] [in'spaiəz] ['ʌðər]

but	none	the	less	this	gleams	on	its	tiara	and	the	star	-	flame	inspires	others
但	没有任何	这	较少的	这	闪光	在	它是	头饰	和	这	星星	-	火焰	鼓舞人心	其他的

[tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] ['vɪktəri] .

to	hope	and	victory	.
到	希望	和	胜利	.

但即便如此，它头上的星光和火焰依然闪耀，激励着其他人去追求希望和胜利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɪr] [ðæt] ['meni] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,

If	it	is	true	here	that	many	exert	a	spiritual	influence	they	are	unconscious	of	,
如果	它	是	真的	这里	那	许多	发挥	一个	精神	影响	他们	是	无意识	的	,

如果这里的情况属实，许多人确实在不知不觉中发挥着精神影响力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [trʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [wɪ'ðɪn] .

it	is	still	truer	of	the	spheres	within	.
它	是	仍然	更真实	的	这	球体	之内	.

对于内部的各个层面来说，这一点仍然更加成立。

[wʌns] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['eni] [pə'zeʃn] [laɪk] [lʌv] , [ɔːr] [pər'sɪstənt] [wɪl] ,

Once	the	soul	has	attained	to	any	possession	like	love	,	or	persistent	will	,
一次	这	灵魂	有	已达到	到	任何	拥有	喜欢	爱	,	或者	执着的	将要	,

一旦灵魂获得了某种东西，比如爱，或者坚定的意志，

[ɔːr] [feɪθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

or	faith	,	or	a	power	of	thought	,
或者	信仰	,	或者	一个	力量	的	想法	,

或者信仰，或者思维能力，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['veri]

it	comes	into	spiritual	contact	with	others	who	are	struggling	for	these	very
它	来	进入	精神	接触	和	其他的	WHO	是	挣扎	为了	这些	非常

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

它与那些同样在为获得这些力量而奋斗的人们建立了精神上的联系。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'zɔːrb][ænd; ənd]

The	attainment	of	any	of	these	means	that	the	soul	is	able	to	absorb	and
这	素养	的	任何	的	这些	方法	那	这	灵魂	是	有能力的	到	吸收	和

['reɪdieɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][də'vaɪnər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

radiate	some	of	the	diviner	elements	of	being	.
辐射	一些	的	这	占卜师	元素	的	存在	.

获得其中任何一种都意味着灵魂能够吸收和散发一些更神圣的存在元素。

[ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ɔːr][ɪts] [nuː]

The	soul	may	or	may	not	be	aware	of	the	position	it	is	placed	in	or	its	new
这	灵魂	可能	或者	可能	不是	是	意识到的	的	这	位置	它	是	放置	在	或者它是		新的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

灵魂可能意识到也可能不意识到自己所处的位置或新的职责。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [laɪt] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]

but	yet	that	Living	Light	,	having	found	a	way	into	the	being	of	any	one	person
但	然而	那	活的	光	,	拥有	成立	一个	方式	进入	这	存在	的	任何	一	人

,

,

,

然而，那生命之光，一旦找到进入任何人生命中的方法，

[dʌz] [nɑːt] [rest] [ðer; ðər] ,

does	not	rest	there	,
做	不是	休息	那里	,

并不会就此止步，

[bʌt; bət] [sendz] [ɪts] ['reɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn]

but	sends	its	rays	and	extends	its	influence	on	and	on	to	illumine
但	发送	它是	射线	和	扩展	它是	影响	在	和	在	到	照亮

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] .

the	darkness	of	another	nature	.
这	黑暗	的	其他	自然	.

但它会不断散发光芒，扩大影响范围，照亮另一种自然界的黑暗。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

So	it	comes	that	there	are	ties	which	bind	us	to	people	other	than	those
所以	它	来	那	那里	是	领带	哪个	绑定	我们	到	人们	其他	比	那些

[hu:m] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['evrideɪ] [laɪf] .

whom	we	meet	in	our	everyday	life	.
谁	我们	见面	在	我们的	每天	生活	.

因此，除了我们日常生活中遇到的人之外，还有其他人将我们联系在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['ri:əl] [taɪz] , [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

I	think	they	are	most	real	ties	,	most	important	to	understand	,
我	思考	他们	是	最多	真实的	领带	,	最多	重要的	到	理解	,

我认为这些是最真实的联系，也是最需要理解的联系。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [let] ['aʊər; ɑ:r] [læmp] [goʊ] [aʊt] ,

for	if	we	let	our	lamp	go	out	,
为了	如果	我们	让	我们的	灯	去	出去	,

如果我们让灯熄灭，

[sʌm; səm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['stedi] [wɪl] ,

some	far	away	who	had	reached	out	in	the	dark	and	felt	a	steady	will	,
一些	远的	离开	WHO	有	达到	出去	在	这	黑暗的	和	毛毡	一个	稳定的	将要	,

有些远方的人在黑暗中伸出手，感受到了坚定的意志。

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [hoʊp] , [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [lʌv] , [meɪ] [ri:tʃ] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər]

a	persistent	hope	,	a	compassionate	love	,	may	reach	out	once	again	in	an	hour
一个	执着的	希望	,	一个	富有同情心	爱	,	可能	抵达	出去	一次	再次	在	一个	小时

[ʌv; əv] [ni:d] ,

of	need	,
的	需要	,

一份执着的希望，一份充满怜悯的爱，或许会在危难之际再次伸出援手。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [sə'pɔ:rt] [meɪ] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [foʊld] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	finding	no	support	may	give	way	and	fold	the	hands	in	despair	.
和	寻找	不	支持	可能	给	方式	和	折叠	这	双手	在	绝望	.

如果得不到任何支持，他们可能会屈服，绝望地放弃抵抗。

['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [ə'laʊ] [glu:m] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [soʊ] ['hɪndər] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ɪn]

Often	we	allow	gloom	to	overcome	us	and	so	hinder	the	bright	rays	in
经常	我们	允许	愁云	到	克服	我们	和	所以	阻碍	这	明亮的	射线	在

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ;

their	passage	;
他们的	通道	;

我们常常任由阴霾笼罩自己，从而阻碍了光明的光芒到来；

[bʌt; bət] [wʊd] [wi:; wi] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ]

but	would	we	do	it	so	often	if	we	thought	that	perhaps	a	sadness	which
但	会	我们	做	它	所以	经常	如果	我们	想法	那	也许	一个	悲伤	哪个

[bɪ'sets] [ˌju: 'es] ,

besets	us	,
围困	我们	,

但如果我们认为困扰我们的或许是悲伤，我们还会如此频繁地这样做吗？

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

we	do	not	know	why	,	was	caused	by	someone	drawing	nigh	to	us	for
我们	做	不是	知道	为什么	,	曾是	导致	经过	某人	绘画	夜	到	我们	为了

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

我们不知道为什么，是因为有人靠近我们寻求安慰而引起的。

[huːm] ['aʊər; ɑːr] ['leθərdʒi] [maɪt] [meɪk] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

whom	our	lethargy	might	make	feel	still	more	his	helplessness	,	while	our
谁	我们的	昏睡	可能	制作	感觉	仍然	更多的	他的	无助	,	尽管	我们的

['kɜːrɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

courage	,	our	faith	,
勇气	,	我们的	信仰	,

我们的懈怠可能会让他更加感到无助，而我们的勇气和信念，

[maɪt] [kɔːz] " ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæz; həz][noʊ]

might	cause	"	our	light	to	shine	in	some	other	heart	which	as	yet	has	no
可能	原因	"	我们的	光	到	闪耀	在	一些	其他	心	哪个	作为	然而	有	不

[laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] " ?

light	of	its	own	"	?
光	的	它是	自己的	"	?

或许能让"我们的光芒照耀到其他尚未拥有光芒的心灵深处"?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wet] : [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

The	night	was	wet	:	and	,	as	I	was	moving	down	the	streets	,
这	夜晚	曾是	湿的	:	和	,	作为	我	曾是	移动	向下	这	街道	,

夜里下着雨：当我沿着街道走的时候，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

my	mind	was	also	journeying	on	a	way	of	its	own	,
我的	头脑	曾是	还	旅程	在	一个	方式	的	它是	自己的	,

我的思绪也自行游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['bɑːdɪli]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][noʊ] [les] [wɪð; wɪθ]

and	the	things	which	were	bodily	present	before	me	were	no	less	with
和	这	事物	哪个	是	身体上的	展示	前	我	是	不	较少的	和

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌʌn'siːn] ['trævəlɪŋ] .

me	in	my	unseen	travelling	.
我	在	我的	看不见	旅行	.

那些在我眼前有形呈现的事物，在我看不见的旅途中也同样与我同在。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][træns'fɜːr] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

Every	now	and	then	a	transfer	would	take	place	,
每一个	现在	和	然后	一个	转移	会	拿	地方	,

偶尔会发生一些转会，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

and	some	of	the	moving	shadows	in	the	street	would	begin	walking	about	in
和	一些	的	这	移动	阴影	在	这	街道	会	开始	步行	关于	在

[ðə; ði] [klɪr] [ɪn'tɪriər] [laɪt] .

the	clear	interior	light	.
这	清除	内部的	光	.

街上一些移动的影子会在明亮的室内灯光下开始走动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

The	children	of	the	city	,	crouched	in	the	doorways	,
这	孩子们	的	这	城市	,	蹲着	在	这	门口	,

城里的孩子们，蜷缩在门口，

[ɔːr] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hʌriŋ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts] , [bɪ'gæn][ðer; ðər]['elfɪn] [pleɪ]

or	racing	through	the	hurrying	multitude	and	flashing	lights	,	began	their	elfin	play
或者	赛车	通过	这	匆忙	民众	和	闪烁	灯	,	开始	他们的	精灵	玩

[ə'gen] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

again	in	my	heart	;
再次	在	我的	心	;

或者，在熙熙攘攘的人群和闪烁的灯光中穿梭，他们精灵般的游戏又在我心中开始了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] ['taɪni]['aʊtˌkæsts] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː]

and	that	was	because	I	had	heard	these	tiny	outcasts	shouting	with	glee
和	那	曾是	因为	我	有	听到	这些	微小的	被排斥者	喊叫	和	高兴

.

:

.

那是因为我听到了这些渺小的边缘人欢呼雀跃的声音。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɔːrdɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd]

I	wondered	if	the	glitter	and	shadow	of	such	sordid	things	were	thronged
我	想知道	如果	这	闪光	和	阴影	的	这样的	肮脏的	事物	是	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]

with	magnificence	and	mystery	for	those	who	were	unaware	of	a	greater
和	壮丽	和	神秘	为了	那些	WHO	是	不知情	的	一个	更大的

[laɪt] [ænd; ənd] [diːpər] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

light	and	deeper	shade	which	made	up	the	romance	and	fascination	of	my	own
光	和	更深	阴影	哪个	制成	向上	这	浪漫	和	魅力	的	我的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我想知道，对于那些不了解构成我自身生活中浪漫与魅力的更广阔的光明和更深邃的阴影的人来说，这些肮脏事物的光鲜和阴影是否充满了辉煌和神秘。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] ['nærəʊd] [maɪ'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] [juːθ] ,

In	imagination	I	narrowed	myself	to	their	ignorance	,	littleness	and	youth	,
在	想像力	我	范围缩小	我	到	他们的	无知	,	小	和	青年	,

在想象中，我将自己局限于他们的无知、渺小和稚嫩。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][flɪt][ə'mɪd] [greɪt] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

and	seemed	for	a	moment	to	flit	amid	great	uncomprehended	beings	and
和	似乎	为了	一个	片刻	到	掠过	之中	伟大的	无法理解的	生物	和

[ə; eɪ][dɪm]['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] .

a	dim	wonderful	city	of	palaces	.
一个	暗淡	精彩的	城市	的	宫殿	.

仿佛有一瞬间，他穿梭于伟大而神秘的生物和一座昏暗而奇妙的宫殿之城之间。

[ðen] [ə'nʌðər] [træns'fɜːr] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ə'nuː] ,

Then	another	transfer	took	place	and	I	was	pondering	anew	,
然后	其他	转移	采取	地方	和	我	曾是	沉思	重新	,

后来又发生了一次调动，我又开始思考起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm][wet] [mɪst] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ;

for	a	face	I	had	seen	flickering	through	the	warm	wet	mist	haunted	me	;
为了	一个	脸	我	有	已见	闪烁	通过	这	温暖的	湿的	薄雾	闹鬼的	我	;

我曾在温暖潮湿的薄雾中瞥见一张面孔，那张面孔一直萦绕在我心头；

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [baɪ]

it	entered	into	the	realm	of	the	interpreter	,	and	I	was	made	aware	by
它	进入	进入	这	领域	的	这	翻译	,	和	我	曾是	制成	意识到的	经过

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] ,

the	pale	cheeks	,
这	苍白	脸颊	,

它进入了翻译者的范畴，而我则从他苍白的脸颊上意识到了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kloʊz] - [ʃʌt] [lɪps][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['ɪnwərd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	by	the	close	-	shut	lips	of	pain	,	and	by	some	inward	knowledge	,
和	经过	这	关闭	-	关闭	嘴唇	的	疼痛	,	和	经过	一些	向内	知识	,

透过痛苦紧闭的双唇，透过某种内在的认知，

[ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ,

that	there	the	Tree	of	Life	was	beginning	to	grow	,
那	那里	这	树	的	生活	曾是	开始	到	生长	,

那里，生命之树开始生长。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [sprɪŋz] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['æʃɪz] :

and	I	wondered	why	it	is	that	it	always	springs	up	through	a	heart	in	ashes	:
和	我	想知道	为什么	它	是	那	它	总是	弹簧	向上	通过	一个	心	在	灰烬	:

我不禁纳闷，为什么它总是从灰烬中的心脏里涌现出来：

[aɪ] ['wʌndɝd] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ] ,

I	wondered	also	if	that	which	springs	up	,	which	in	itself	is	an	immortal	joy	,
我	想知道	还	如果	那	哪个	弹簧	向上	,	哪个	在	本身	是	一个	不朽	喜悦	,

我也想知道，那自然涌现的事物，本身就是一种永恒的喜悦，

[hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪts] [ʃuːts] [ɑːr; ər] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ; [ɔːr] [ə'gen] ,

has	knowledge	that	its	shoots	are	piercing	through	such	anguish	;	or	again	,
有	知识	那	它是	芽	是	冲孔	通过	这样的	痛苦	;	或者	再次	,

它知道自己的嫩芽正穿透这样的痛苦；或者，再说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][peɪn] ,

if	it	was	the	piercing	of	the	shoots	which	caused	the	pain	,
如果	它	曾是	这	冲孔	的	这	芽	哪个	导致	这	疼痛	,

如果疼痛是由刺破嫩芽引起的，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ment]

and	if	every	throb	of	the	beautiful	flame	darting	upward	to	blossom	meant
和	如果	每一个	搏动	的	这	美丽的	火焰	飞镖	向上	到	开花	意思是

[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɜːrθli] [groʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn]

the	perishing	of	some	more	earthly	growth	which	had	kept	the	heart	in
这	消亡	的	一些	更多的	尘世的	生长	哪个	有	保留	这	心	在

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

如果每一簇向上绽放的美丽火焰都意味着一些将心灵笼罩在阴影中的世俗之物的消亡。

['siːɪŋ] [tuː] [haʊ] ['meni] [θɔːts] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,

Seeing	too	how	many	thoughts	spring	up	from	such	a	simple	thing	,
看到	也	如何	许多	想法	春天	向上	从	这样的	一个	简单的	事物	,

看到如此简单的事情竟能引发如此多的想法，

[aɪ] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd]['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

I	questioned	whether	that	which	started	the	impulse	had	any	share	in	the	outcome
我	被质问	无论	那	哪个	开始	这	冲动	有	任何	分享	在	这	结果

,

,

,

我质疑引发这种冲动的原因是否对结果有任何影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekt] .

and	if	these	musings	of	mine	in	any	way	affected	their	subject	.
和	如果	这些	沉思	的	矿	在	任何	方式	做作的	他们的	主题	.

以及我的这些想法是否以任何方式影响了他们的研究对象。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['siːkrət] [taɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spekjuleitid] [bɪ'fɔːr] ,

I	then	began	thinking	about	those	secret	ties	on	which	I	have	speculated	before	,
我	然后	开始	思维	关于	那些	秘密	领带	在	哪个	我	有	推测	前	,

然后，我开始思考我之前猜测过的那些秘密联系。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [maɪ] [hɑːrt] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,

and	in	the	darkness	my	heart	grew	suddenly	warm	and	glowing	,
和	在	这	黑暗	我的	心	生长	突然	温暖的	和	发光	,

黑暗中，我的心突然变得温暖而明亮。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

for	I	had	chanced	upon	one	of	those	shining	imaginations	which	are	the
为了	我	有	偶然	之上	一	的	那些	灼灼	想象力	哪个	是	这

[welθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [weɪz] .

wealth	of	those	who	travel	upon	the	hidden	ways	.
财富	的	那些	WHO	旅行	之上	这	隐	方式	.

因为我偶然发现了那些闪耀的想象力之一，而这种想象力正是那些在隐秘道路上旅行的人的财富。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

In	describing	that	which	comes	to	us	all	at	once	,
在	描述	那	哪个	来	到	我们	全部	在	一次	,

在描述我们同时获得的事物时，

[ðer; ðər] [ɪz] [eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [læst] [tuː; tə] [seɪ] :

there	is	a	difficulty	in	choosing	between	what	is	first	and	what	is	last	to	say	:
那里	是	一个	困难	在	选择	之间	什么	是	第一的	和	什么	是	最后的	到	说	:

在选择先说还是最后说哪个话时，存在一个难题：

[bʌt; bət] , [ɪn'tɜːrprɪt] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['ɑːnwərd]

but	,	interpreting	as	best	I	can	,	I	seemed	to	behold	the	onward
但	,	翻译	作为	最好的	我	能	,	我	似乎	到	看哪	这	向前

['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ,

movement	of	a	Light	,
移动	的	一个	光	,

但是，据我所知，我似乎看到了一道光向前移动的轨迹。

[wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [laɪts] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] , [naʊ] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːtɜ'beɪʃənz] , [ænd; ənd]

one	among	many	Lights	,	all	living	,	throbbing	,	now	dim	with	perturbations	,	and
一	之中	许多	灯	, 全部	活的	,	悸动	,	现在	暗淡	和	扰动	,	和

[naʊ] [ə'gen] [klɪr] ,

now	again	clear	,
现在	再次	清除	,

众多光芒之一，它们都鲜活灵动，时而因扰动而黯淡，时而又明亮起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌtəli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] , ['aʊtwərdli] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃædoʊi] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	all	subtly	woven	together	,	outwardly	in	some	more	shadowy	shining	,	and
和	全部	微妙地	编织	一起	,	向外	在	一些	更多的	阴暗的	灼灼	,	和

['ɪnwərdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['faɪər] ,

inwardly	in	a	greater	fire	,
内心	在	一个	更大的	火	,

一切都巧妙地交织在一起，外在呈现出一种较为朦胧的光泽，内在则燃烧着更炽烈的火焰。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

which	,	though	it	was	invisible	,	I	knew	to	be	the	Lamp	of	the	World	.
哪个	,	尽管	它	曾是	无形的	,	我	知道	到	是	这	灯	的	这	世界	.

虽然它是无形的，但我知道它是世界之灯。

[ðɪs] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'held] [aɪ] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hju:mən] [soʊl] ,

This	Light	which	I	beheld	I	felt	to	be	a	human	soul	,
这	光	哪个	我	观看	我	毛毡	到	是	一个	人类	灵魂	,

我所看到的这道光，我觉得是人类的灵魂。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˌpɜ:tɜ'beɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['pæʃənət]

and	these	perturbations	which	dimmed	it	were	its	struggles	and	passionate
和	这些	扰动	哪个	调暗	它	是	它是	斗争	和	热情的

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

longings	for	something	,
渴望	为了	某物	,

而那些使它黯然失色的扰动，正是它内心挣扎和对某种事物的强烈渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

and	that	was	for	a	more	brilliant	shining	of	the	light	within	itself	.
和	那	曾是	为了	一个	更多的	杰出的	灼灼	的	这	光	之内	本身	.

那是为了让自身内在的光芒更加灿烂地闪耀。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bju:ti] , [ɪn'ræptʃərd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [lu:'sɪdəti] ;

It	was	in	love	with	its	own	beauty	,	enraptured	by	its	own	lucidity	;
它	曾是	在	爱	和	它是	自己的	美丽	,	眉飞色舞	经过	它是	自己的	明朗	;

它沉醉于自己的美丽，陶醉于自己的清澈；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [bɪ'lʌvɪd] [ðeɪ] [gru:] ['peɪlər] ,

and	I	saw	that	as	these	things	were	more	beloved	they	grew	paler	,
和	我	锯	那	作为	这些	事物	是	更多的	心爱	他们	生长	肤色较浅	,

我发现，这些东西越受人喜爱，颜色就越发黯淡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]

for	this	light	is	the	love	which	the	Mighty	Mother	has	in	her	heart	for
为了	这	光	是	这	爱	哪个	这	强大的	母亲	有	在	她	心	为了

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

因为这道光就是伟大的母亲心中对她儿女的爱。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θru:] [i:tʃ] [wʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɔ:l] ,

and	she	means	that	it	shall	go	through	each	one	unto	all	,
和	她	方法	那	它	将	去	通过	每个	一	到	全部	,

她的意思是，这件事要通过每个人传达给所有人。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [ris'treinz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪm'self] [ɪz] [hɪm'self] [ʃʌt] [aʊt] ;

and	whoever	restrains	it	in	himself	is	himself	shut	out	;
和	谁	约束	它	在	他自己	是	他自己	关闭	出去	;

凡是将这种力量抑制在内心的人，自己就被拒之门外；

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['si:st] [ɪn] [ɪts] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [soʊl] ,

not	that	the	great	heart	has	ceased	in	its	love	for	that	soul	,
不是	那	这	伟大的	心	有	停止	在	它是	爱	为了	那	灵魂	,

并非说那颗伟大的心对那个灵魂的爱已经停止了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [ʃʌt] [ɪt'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['ɪnflʌks] ,

but	that	the	soul	has	shut	itself	off	from	influx	,
但	那	这	灵魂	有	关闭	本身	离开	从	流入	,

但灵魂却已经封闭了自己，不再接受外界的流入。

[fɔ:r; fər] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rld] :

for	every	imagination	of	man	is	the	opening	or	the	closing	of	a	door	to	the	divine	world	:
为了	每一个	想像力	的	男人	是	这	开幕	或者	这	结束	的	一个	门	到	这	神圣的	世界	:

人类的每一个想象都是通往神圣世界的大门的开启或关闭：

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['sɑːləteri] , [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] [tuː; tə][hɪm'self] ,

now	he	is	solitary	,	cut	off	,	and	,	seemingly	to	himself	,
现在	他	是	孤	,	切	离开	,	和	,	似乎	到	他自己	,

现在他孤身一人，与世隔绝，而且似乎只对自己一个人。

[ɑːn][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]['dɪstənt][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] : [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [θroʊz]

on	the	desert	and	distant	verge	of	things	:	and	then	his	thought	throws
在	这	沙漠	和	遥远	边缘	的	事物	:	和	然后	他的	想法	投掷

['oʊpən][ðə; ði][swɪft] ['pɔːrtlz] ;

open	the	swift	portals	;
打开	这	迅速	门户	;

在沙漠和遥远的边缘，他的思绪打开了通往未知世界的大门；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

he	hears	the	chant	of	the	seraphs	in	his	heart	,
他	听到	这	呗	的	这	炽天使	在	他的	心	,

他心中听见了天使的圣歌，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [meɪd] ['luːmɪnəs] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɔːrioʊl] .

and	he	is	made	luminous	by	the	lighting	of	a	sudden	aureole	.
和	他	是	制成	发光的	经过	这	灯光	的	一个	突然	光环	.

他被突然出现的光环照亮，变得容光焕发。

[ðɪs] [soʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːtʃt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][læst][ðə; ði]['siːkrət] [lʌv] :

This	soul	which	I	watched	seemed	to	have	learned	at	last	the	secret	love	:
这	灵魂	哪个	我	观看	似乎	到	有	学习	在	最后的	这	秘密	爱	:

我注视的这个灵魂似乎终于领悟了那份秘密的爱：

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'gɑːtn] [baɪ][ɪts] [lɔːs] ,

for	,	in	the	anguish	begotten	by	its	loss	,
为了	,	在	这	痛苦	所生的	经过	它是	损失	,

因为，在失去它所带来的痛苦中，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['glɔːri][ɪn] ['penɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

it	followed	the	departing	glory	in	penitence	to	the	inmost	shrine	where	it
它	随后	这	离开	荣耀	在	忏悔	到	这	最	神社	在哪里	它

['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ;

ceased	altogether	;
停止	共	;

它追随着离去的荣耀，忏悔地来到最深处的圣所，在那里彻底消失了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtərli] [lɔːst][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ænd; ənd]

and	because	it	seemed	utterly	lost	and	hopeless	of	attainment	and
和	因为	它	似乎	完全地	丢失的	和	绝望	的	素养	和

[kə'prɪʃəsli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkər] ,

capriciously	denied	to	the	seeker	,
反复无常	否认	到	这	寻求者	,

因为它似乎完全失落，毫无希望获得，而且任由寻求者无情地拒绝给予。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pɪti] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ,

a	profound	pity	arose	in	the	soul	for	those	who	,	like	it	were	seeking	,
一个	深刻的	遗憾	出现	在	这	灵魂	为了	那些	WHO	,	喜欢	它	是	寻求	,

心中涌起一股深深的怜悯，对于那些和它一样寻求……的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][veɪn] [end][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	still	in	hope	,	for	they	had	not	come	to	the	vain	end	of	their
但	仍然	在	希望	,	为了	他们	有	不是	来	到	这	徒劳	结尾	的	他们的

[ɪn'devər] .

endeavours	.
努力	.

但他们仍然抱有希望，因为他们的努力还没有白费。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɪti] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['esnsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

I	understood	that	such	pity	is	the	last	of	the	precious	essences	which	make	up	the
我	理解	那	这样的	遗憾	是	这	最后的	的	这	宝贵的	精华	哪个	制作	向上	这

[ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] ,

elixir	of	immortality	,
灵药	的	不朽	,

我明白，这种怜悯之心是构成长生不老药的最后几种珍贵精华之一。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

and	when	it	is	poured	into	the	cup	it	is	ready	for	drinking	.
和	什么时候	它	是	倾倒	进入	这	杯子	它	是	准备好	为了	喝	.

倒入杯中即可饮用。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [soʊl] [wɪtʃ] [gru:] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

And	so	it	was	with	this	soul	which	grew	brilliant	with	the	passage	of
和	所以	它	曾是	和	这	灵魂	哪个	生长	杰出的	和	这	通道	的

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] [θru:] [ɪts] [nu:] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [self] - [ə'blɪviən] ,

the	eternal	light	through	its	new	purity	of	self	-	oblivion	,
这	永恒	光	通过	它是	新的	纯度	的	自己	-	遗忘	,

于是，这颗灵魂在永恒之光的照耀下，变得光彩夺目，因为它已达到一种全新的、纯粹的自我遗忘的状态。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [lʌv] , [wɪtʃ] ,

and	joyful	in	the	comprehension	of	the	mystery	of	the	secret	love	,	which	,
和	快乐	在	这	理解	的	这	神秘	的	这	秘密	爱	,	哪个	,

并因领悟到那秘密爱情的奥秘而感到欣喜，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] ['meni] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ə'mʌŋ] [men]

though	it	has	been	declared	many	times	by	the	greatest	of	teachers	among	men
尽管	它	有	到过	声明	许多	时代	经过	这	最	的	教师	之中	男人

,

,

,

虽然这已被人类中最伟大的导师多次宣告，

[ɪz] [jet] ['nevər] [noʊn] ['tru:li] [ən'les] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðər] [hæz; həz] [hɜ:r'self] [bri:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]

is	yet	never	known	truly	unless	the	Mighty	Mother	has	herself	breathed	it	in	the
是	然而	绝不	已知	真的	除非	这	强大的	母亲	有	她自己	呼吸	它	在	这

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

除非伟大的母亲亲自将它注入心中，否则永远无法真正了解它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðɪs] ['si:krət] ,

And	now	that	the	soul	had	divined	this	secret	,
和	现在	那	这	灵魂	有	神谕	这	秘密	,

既然灵魂已经领悟了这个秘密，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

the	shadowy	shining	which	was	woven	in	bonds	of	union	between	it	and
这	阴暗的	灼灼	哪个	曾是	编织	在	债券	的	联盟	之间	它	和

[ɪts] ['feloʊ] - [laɪts] [gru:] ['klɪrər] ;

its	fellow	-	lights	grew	clearer	;
它是	同伴	-	灯	生长	更清晰	;

它与同伴们之间交织的朦胧光芒变得越来越清晰；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] [strændz] [wɜ:r; wər] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['streŋθnd]

and	a	multitude	of	these	strands	were	,	so	it	seemed	,	strengthened
和	一个	民众	的	这些	线	是	,	所以	它	似乎	,	加强

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ɪts] ['ki:pɪŋ] :

and	placed	in	its	keeping	:
和	放置	在	它是	保持	:

而且，似乎有很多这样的线索被加强并保存了下来：

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]

along	these	it	was	to	send	the	message	of	the	wisdom	and	the	love
沿着	这些	它	曾是	到	发送	这	信息	的	这	智慧	和	这	爱

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['biːɪŋ] .

which	were	the	secret	sweetness	of	its	own	being	.
哪个	是	这	秘密	甜味	的	它是	自己的	存在	.

通过这些，它传递了智慧和爱的讯息，而智慧和爱正是它自身存在的秘密甜蜜。

[ðen] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['trædʒədi][bɪ'gæn] , ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Then	a	spiritual	tragedy	began	,	infinitely	more	pathetic	than	the	old	desolation	,
然后	一个	精神	悲剧	开始	,	无限地	更多的	可怜的	比	这	老的	荒凉	,

随后，一场精神悲剧开始了，比以往的荒凉更加悲惨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['veri] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

because	it	was	brought	about	by	the	very	nobility	of	the	spirit	.
因为	它	曾是	带来	关于	经过	这	非常	贵族	的	这	精神	.

因为它是由高尚的精神所促成的。

[ðɪs] [soʊl] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] [lʌv] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

This	soul	,	shedding	its	love	like	rays	of	glory	,
这	灵魂	,	脱落	它是	爱	喜欢	射线	的	荣耀	,

这颗灵魂，如同荣耀的光芒般倾泻着它的爱，

[siːmd] [ɪt'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [spiə] :

seemed	itself	the	centre	of	a	ring	of	wounding	spears	:
似乎	本身	这	中心	的	一个	戒指	的	受伤	长矛	:

它仿佛置身于一圈伤人的长矛之中：

[ˌaɪ 'tiː][sent] [fɔːrθ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəui] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [heɪt] - [ɪm'peld] :

it	sent	forth	love	and	the	arrowy	response	came	hate	-	impelled	:
它	发送	前进	爱	和	这	箭头	回复	来了	恨	-	被迫	:

它传递了爱，而得到的却是仇恨驱使的猛烈回应：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [piːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] :

it	whispered	peace	and	was	answered	by	the	clash	of	rebellion	:
它	低声说道	和平	和	曾是	回答	经过	这	冲突	的	叛乱	:

它低语着和平，却以叛乱的冲突回应：

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [ber] [mɔːr] ['oʊpənli][ɪts] [hɑːrt] [ðæt]

and	to	all	this	for	defence	it	could	only	bare	more	openly	its	heart	that
和	到	全部	这	为了	防御	它	可以	仅有的	裸	更多的	公然	它是	心	那

[ə; eɪ] [prə'faʊndər] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [maɪt] [pæs] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest] .

a	profounder	love	from	the	Mother	Nature	might	pass	through	upon	the	rest	.
一个	更深	爱	从	这	母亲	自然	可能	经过	通过	之上	这	休息	.

而对于这一切防御措施，它只能更加坦诚地袒露心扉，让大自然母亲更深沉的爱传递给其他人。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [huː] [roʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] :

I	knew	this	was	what	a	teacher	,	who	wrote	long	ago	,	meant	when	he	said	:
我	知道	这	曾是	什么	一个	老师	,	WHO	写道	长的	前	,	意思是	什么时候	他	说	:

我知道这就是一位很久以前的老师所说的意思：

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

"	Put	on	the	whole	armour	of	God	,	"	which	is	love	and	endurance	,
"	放	在	这	所有的	盔甲	的	上帝	,	"	哪个	是	爱	和	耐力	,

“要穿戴神所赐的全副军装”，就是爱和忍耐。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli][dɪ'vaɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːrmd] ['ʌðərwaɪz] : [ænd; ənd]

for	the	truly	divine	children	of	the	Flame	are	not	armed	otherwise	:	and
为了	这	真的	神圣的	孩子们	的	这	火焰	是	不是	武装	否则	:	和

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prəutests] ,

of	those	protests	,
的	那些	抗议活动	,

因为真正神圣的火焰之子别无他法：而对于这些抗议，

[sent] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

sent	up	in	ignorance	or	rebellion	against	the	whisper	of	the	wisdom	,
发送	向上	在	无知	或者	叛乱	反对	这	耳语	的	这	智慧	,

因无知或反抗智慧的低语而被送上街头

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['tendər] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

I	saw	that	some	melted	in	the	fierce	and	tender	heat	of	the	heart	,
我	锯	那	一些	融化	在	这	凶猛的	和	投标	热	的	这	心	,

我看到有些人在炽热而温柔的心灵之火中融化了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ] ['goʊldən] [rɪ'spɑ:ns] [wɪtʃ] [meɪd] ['kloʊzər] [ðə; ði] [taɪz] ,

and	there	came	in	their	stead	a	golden	response	which	made	closer	the	ties	,
和	那里	来了	在	他们的	坚定	一个	金的	回复	哪个	制成	更近	这	领带	,

取而代之的是，对方做出了积极的回应，使彼此的关系更加紧密。

[ænd; ənd] [dru:] [ði:z] [soʊlz] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]

and	drew	these	souls	upward	to	an	understanding	and	to	share	in	the
和	画	这些	灵魂	向上	到	一个	理解	和	到	分享	在	这

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['neɪtʃər] .

overshadowing	nature	.
遮蔽	自然	.

并将这些灵魂提升到理解和分享笼罩一切的本质的境界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ælkəmɪst] ,

And	this	is	part	of	the	plan	of	the	Great	Alchemist	,
和	这	是	部分	的	这	计划	的	这	伟大的	炼金术士	,

而这正是大炼金术士计划的一部分。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [red] ['ru:bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [træns'mju:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tendərər] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whereby	the	red	ruby	of	the	heart	is	transmuted	into	the	tenderer	light	of	the
由此	这	红色的	红宝石	的	这	心	是	转变	进入	这	投标人	光	的	这

['oʊp(ə)l] ;

opal	;
蛋白石	;

由此，心中的红宝石般的红色转化为柔和的蛋白石般的光芒；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [ber] [ækts] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] :

for	the	beholding	of	love	made	bare	acts	like	the	flame	of	the	furnace	:
为了	这	凝视	的	爱	制成	裸	行为	喜欢	这	火焰	的	这	炉	:

因为看到爱情，一切行为都如同炉火般赤裸裸地展现出来：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di'zɔlvɪŋ] ['pæʃnz] , [θru:] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

and	the	dissolving	passions	,	through	an	anguish	of	remorse	,	the	lightnings
和	这	溶解	激情	,	通过	一个	痛苦	的	悔恨	,	这	闪电

[ʌv; əv] [peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

以及消逝的激情，伴随着悔恨的痛苦和剧痛的闪电，

[ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['pɪti] , [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,

and	through	an	adoring	pity	,	are	changed	into	the	image	they	contemplate	,
和	通过	一个	崇拜	遗憾	,	是	已更改	进入	这	图像	他们	沉思	,

出于一种爱慕和怜悯，他们变成了自己所想象的形象。

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [self] - [fər'getfl] [lʌv] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [lɪt] [ðə; ði] [θɔ:rn] -

and	melt	in	the	ecstasy	of	self	-	forgetful	love	,	the	spirit	which	lit	the	thorn	-
和	熔化	在	这	狂喜	的	自己	-	健忘	爱	,	这	精神	哪个	点燃	这	刺	-

[kraʊnd] [braʊz] ,

crowned	brows	,
加冕	眉毛	,

沉浸在忘我的爱的狂喜之中，那点燃荆棘冠冕眉宇的灵气，

[wɪtʃ] [pər'siːvd] ['oʊnli][ɪn][ɪts][læst]['ægəni][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ɪts] [tɔː'mentəz] ,

which perceived only in its last agony the retribution due to its tormentors ,

哪个 感知 仅有的 在 它是最后的 痛苦 这 报应 到期的 到 它是 折磨者 ,

它直到临终的痛苦中才意识到折磨它的人将受到应有的惩罚。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

and cried out , " Father , forgive them , for they know not what they do .

和 哭 出去 , " 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

他喊着说："父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"

" [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [meɪ] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði][hɜːrt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns]

" Now although the love of the few may alleviate the hurt due to the ignorance

" 现在 虽然 这 爱 的 这 很少 可能 减轻 这 伤害 到期的 到 这 无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

of the mass ,

的 这 大量的 ,

"虽然少数人的爱或许能减轻大众无知造成的伤害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [fɔːr; fər]['evər] [ðɪs] ['wɔːrfer] ;

it is not in the power of anyone to withstand for ever this warfare ;

它 是 不是 在 这 力量 的 任何人 到 经受 为了 曾经 这 战争 ;

没有人能够永远抵挡这场战争；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɪrid] [ðæt] [ðə; ði]

for by the perpetual wounding of the inner nature it is so wearied that the

为了 经过 这 永久 受伤 的 这 内 自然 它 是 所以 疲惫 那 这

['spɪrɪt][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [groʊn] [tuː] [freɪl][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

spirit must withdraw from a tabernacle grown too frail to support the

精神 必须 提取 从 一个 圣幕 生长 也 脆弱 到 支持 这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ;

increase of light within and the jarring of the demoniac nature without ;

增加 的 光 之内 和 这 刺耳的 的 这 恶魔 自然 没有 ;

因为内心不断受到创伤，灵魂疲惫不堪，不得不离开那座过于脆弱的圣殿，这座圣殿既无法支撑内心光明的增长，也无法承受外部魔鬼本性的冲击；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌmz] [ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [miːnz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'liːs] ,

and at length comes the call which means , for a while , release ,

和 在 长度 来 这 称呼 哪个 方法 , 为了 一个 尽管 , 发布 ,

最终，召唤到来，这意味着暂时的释放。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [rest] [ɪn]['riːdʒənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['lesər] [soʊlz] .

and a deep rest in regions beyond the paradise of lesser souls .

和 一个 深的 休息 在 地区 超过 这 天堂 的 较少 灵魂 .

在远超凡脱俗灵魂天堂的领域中获得深度安息。

[soʊ] , [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['dɑːrknəs] , ['vænɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

So , withdrawn into the Divine Darkness , vanished the Light of my dream .

所以 , 撤回 进入 这 神圣的 黑暗 , 消失了 这 光 的 我的 梦 .

于是，我梦中的光芒消失在了神圣的黑暗之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [weft] [ʌv; əv] [soʊlz] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [æz; əz][wʌn]

And now it seemed as if this wonderful weft of souls intertwining as one

和 现在 它 似乎 作为 如果 这 精彩的 纬线 的 灵魂 交织 作为 一

['biːɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ;

being must come to naught ;

存在 必须 来 到 零 ;

而现在，这美妙的灵魂交织成一体的纽带似乎注定要化为乌有；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt]

and	all	those	who	through	the	gloom	had	nourished	a	longing	for	the	light
和	全部	那些	WHO	通过	这	愁云	有	营养	一个	渴望	为了	这	光

[wʊd] [stretʃ] [aʊt][hændz][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər]['gaɪd(ə)ns] :

would	stretch	out	hands	in	vain	for	guidance	:
会	拉紧	出去	双手	在	徒劳	为了	指导	:

所有那些在黑暗中渴望光明的人，都会徒劳地伸出手寻求指引：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [fju:]

but	that	I	did	not	understand	the	love	of	the	Mother	,	and	that	although	few
但	那	我	做过	不是	理解	这	爱	的	这	母亲	,	和	那	虽然	很少

,

,

,

但我并不理解母亲的爱，而且尽管人数不多，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'keɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hə'roʊɪk] [bru:d] ; [fɔ:r; fər] ,

there	is	no	decaying	of	her	heroic	brood	;	for	,
那里	是	不	腐烂的	的	她	英勇	幼虫	;	为了	,

她的英雄后裔没有衰落；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][oʊld] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

as	the	seer	of	old	caught	at	the	mantle	of	him	who	went	up	in	the
作为	这	先知	的	老的	捕捉	在	这	地幔	的	他	WHO	去	向上	在	这

['faɪəri] ['tʃæriət] ,

fiery	chariot	,
火热	战车	,

就像古代的先知抓住了乘坐火马车升天者的斗篷一样，

[soʊ] [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [strændz] [tə'geðər] :

so	another	took	up	the	burden	and	gathered	the	shining	strands	together	:
所以	其他	采取	向上	这	负担	和	聚集	这	灼灼	线	一起	:

于是另一个人承担起了这份重任，将闪亮的发丝聚拢在一起：

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['si:kwəns] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['endɪŋ] .

and	to	this	sequence	of	spiritual	guides	there	is	no	ending	.
和	到	这	顺序	的	精神	指南	那里	是	不	结束	.

而这一系列的精神导师永无止境。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪtʃ] ,

Here	I	may	say	that	the	love	of	the	Mother	,	which	,
这里	我	可能	说	那	这	爱	的	这	母亲	,	哪个	,

在此我可以说，母爱，

['æktɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz] [rɔ:t] [tu:; tə][haɪɪst; 'haɪəst]['ju:zɪz] ,

acting	through	the	burnished	will	of	the	hero	,	is	wrought	to	highest	uses	,
表演	通过	这	抛光	将要	的	这	英雄	,	是	锻	到	最高	用途	,

通过英雄坚定的意志行事，才能发挥其最大效用。

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['evriwer] , [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊndɪst] ['tendərnəs] [ðə; ði] ['həʊmli]

is	in	reality	everywhere	,	and	pervades	with	profoundest	tenderness	the	homeliest
是	在	现实	到处	,	和	普遍存在	和	最深邃	压痛	这	最家

['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ;

circumstance	of	daily	life	;
环境	的	日常的	生活	;

实际上，它无处不在，并以最深沉的温柔渗透到日常生活中最平凡的境况中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['lækɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmbl] ,

and	there	is	not	lacking	,	even	among	the	humblest	,
和	那里	是	不是	缺乏	,	甚至	之中	这	最谦逊的	,

即使在最卑微的人群中，也不乏这种情况。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ə'pɑːn] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv]

an	understanding	of	the	spiritual	tragedy	which	follows	upon	every	effort	of
一个	理解	的	这	精神	悲剧	哪个	跟随	之上	每一个	努力	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ['bəuiŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊi] [sfɪr] ;

the	divine	nature	bowing	itself	down	in	pity	to	our	shadowy	sphere	;
这	神圣的	自然	鞠躬	本身	向下	在	遗憾	到	我们的	阴暗的	领域	;

对神性每次因怜悯而俯身向我们渺小的世界所导致的精神悲剧的理解；

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [geɪdʒd] [θruː] [ðə; ði][ɪk'stent]

an	understanding	in	which	the	nature	of	the	love	is	gauged	through	the	extent
一个	理解	在	哪个	这	自然	的	这	爱	是	测量	通过	这	程度

[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] .

of	the	sacrifice	and	the	pain	which	is	overcome	.
的	这	牺牲	和	这	疼痛	哪个	是	克服	.

一种理解，在这种理解中，爱的本质是通过牺牲的程度和克服的痛苦来衡量的。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , [huː] ,

I	recall	the	instance	of	an	old	Irish	peasant	,	who	,
我	记起	这	实例	的	一个	老的	爱尔兰	农民	,	WHO	,

我记得一位爱尔兰老农的例子，他

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['weɪkfl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,

as	he	lay	in	hospital	wakeful	from	a	grinding	pain	in	his	leg	,
作为	他	躺	在	医院	清醒	从	一个	研磨	疼痛	在	他的	腿	,

他躺在医院里，腿部剧痛难忍，彻夜难眠。

[fər'gɑːt][hɪm'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] , [ruːd] [jet] ['revərəntli] [dʌn] ,

forgot	himself	in	making	drawings	,	rude	yet	reverently	done	,
忘了	他自己	在	制作	图画	,	粗鲁的	然而	虔诚地	完毕	,

他沉浸在绘画中，忘却自我，作品粗犷却又充满敬意。

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] ['tiːtʃər] .

of	incidents	in	the	life	of	the	Galilean	teacher	.
的	事件	在	这	生活	的	这	加利利	老师	.

加利利教师生平中的一些事件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [wer] , [ə'mɪdst] [mʌtʃ]

One	of	these	which	he	showed	me	was	a	crucifixion	,	where	,	amidst	much
一	的	这些	哪个	他	显示	我	曾是	一个	十字架刑	,	在哪里	,	在……之中	很多

[groʊ'tesk] ['sɪmbəlɪzəm] ,

grotesque	symbolism	,
怪诞	象征意义	,

他给我看的其中一幅是十字架上的耶稣受难图，图中充满了怪诞的象征意义，

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['treɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

were	some	tracings	which	indicated	a	purely	beautiful	intuition	;	the	heart	of
是	一些	追踪	哪个	表明的	一个	纯粹	美丽的	直觉	;	这	心	的

[ðɪs] ['kruːsəˌfaɪd] ['fɪgjər] ,

this	crucified	figure	,
这	被钉在十字架上	数字	,

有些痕迹表明了一种纯粹而美好的直觉；这位被钉在十字架上的人物的内心，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊ] , [wʌz; wəz] [riːðd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['reɪdiənt]

no	less	than	the	brow	,	was	wreathed	about	with	thorns	and	radiant
不	较少的	比	这	眉头	,	曾是	花环	关于	和	荆棘	和	辐射状

[wɪð; wɪθ] [laɪt] :

with	light	:
和	光	:

额头也同样布满了荆棘，闪耀着光芒：

" [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] ['riːəli] ['sʌfərd] .

"	For	that	,	"	said	he	,	"	was	where	he	really	suffered	.
"	为了	那	,	"	说	他	,	"	曾是	在哪里	他	真的	遭受	.

“正因为如此，”他说，“他才真正遭受了痛苦。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

"	When	I	think	of	this	old	man	,
"	什么时候	我	思考	的	这	老的	男人	,

“每当我想起这位老人，

['brɪŋɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['baːdɪli][peɪn] [θruː] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

bringing	forgetfulness	of	his	own	bodily	pain	through	contemplation	of	the	spiritual
带来	健忘	的	他的	自己的	身体上的	疼痛	通过	沉思	的	这	精神

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

suffering	of	his	Master	,
痛苦	的	他的	掌握	,

通过沉思师父的精神苦难，使自己忘记了肉体的痛苦。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'sendənt] [laɪt] [hiː; hi]

my	memory	of	him	shines	with	something	of	the	transcendent	light	he
我的	记忆	的	他	闪耀	和	某物	的	这	超凡脱俗	光	他

[hɪm'self] [pər'siːvd] ;

himself	perceived	;
他自己	感知	;

我对他的记忆中闪耀着他自己所感知到的那种超凡脱俗的光芒；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['noʊbli] [ˌʌndər'gɑːn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

for	I	feel	that	some	suffering	of	his	own	,	nobly	undergone	,	had	given
为了	我	感觉	那	一些	痛苦	的	他的	自己的	,	高贵地	经历	,	有	给定

[hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

him	understanding	,
他	理解	,

因为我觉得他自身经历的一些苦难，尽管他以高尚的品格承受了这些苦难，却让他获得了理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [lʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] ,

and	he	had	laid	his	heart	in	love	against	the	Heart	of	Many	Sorrows	,
和	他	有	铺设	他的	心	在	爱	反对	这	心	的	许多	悲伤	,

他曾将自己的心献给那颗充满悲伤的心，倾注了满腔的爱意。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [baɪ] [ˌʌn'nʌmbərd] [spiə] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

seeing	it	wounded	by	unnumbered	spears	yet	burning	with	undying	love	.
看到	它	受伤	经过	未编号	长矛	然而	燃烧	和	不朽	爱	.

它虽被无数长矛刺伤，却依然燃烧着永不熄灭的爱。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz]

Though	much	may	be	learned	by	observance	of	the	superficial	life	and	actions
尽管	很多	可能	是	学习	经过	观察	的	这	浅	生活	和	行动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃər] ,

of	a	spiritual	teacher	,
的	一个	精神	老师	,

虽然通过观察一位精神导师的表面生活和行为可以学到很多东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [diːpər] [laɪf][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

it	is	only	in	the	deeper	life	of	meditation	and	imagination	that	it	can
它	是	仅有的	在	这	更深	生活	的	冥想	和	想像力	那	它	能

[biː; bi]['truːli]['riəlaizd] ;

be	truly	realised	;
是	真的	意识到	;

只有在更深层次的冥想和想象中，才能真正实现它；

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] ['əupənz][ɪts] [liːvz] [ɪn] [driːm] ,

for	the	soul	is	a	midnight	blossom	which	opens	its	leaves	in	dream	,
为了	这	灵魂	是	一个	午夜	开花	哪个	打开	它是	树叶	在	梦	,

因为灵魂就像午夜盛开的花朵，在梦中绽放。

[ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [bluːm] [ɪz][ən'foʊldəd]['oʊnli] [wer] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hev(ə)n] :

and	its	perfect	bloom	is	unfolded	only	where	another	sun	shines	in	another	heaven	:
和	它是	完美的	盛开	是	展开	仅有的	在哪里	其他	太阳	闪耀	在	其他	天堂	:

只有在另一个太阳照耀的另一个天堂，它才能完美绽放：

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [wʌt] [sə'lestʃ(ə)l] ['duːz] [dɪ'send] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	it	feels	what	celestial	dews	descend	on	it	,
那里	它	感觉	什么	天体	露水	下降	在	它	,

在那里，它能感受到天上的露珠降临其上。

[ænd; ənd] [wʌt] ['influənsiz] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ɪts][dɪ'vaɪn] ['ɑːrkitaɪp] :

and	what	influences	draw	it	up	to	its	divine	archetype	:
和	什么	影响	画	它	向上	到	它是	神圣的	原型	:

以及哪些因素促使它最终呈现出神圣的原型：

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər] [dɪ'stɪŋkʃənz]

here	in	the	shadow	of	earth	root	intercoils	with	root	and	the	finer	distinctions
这里	在	这	阴影	的	地球	根	线圈间	和	根	和	这	更精细	区别

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'siːvd] .

of	the	blossom	are	not	perceived	.
的	这	开花	是	不是	感知	.

在这里，在大地的阴影下，根与根交缠，花朵的细微差别也难以察觉。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [huː] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['saɪləns] ,

If	we	knew	also	who	they	really	are	,	who	sometimes	in	silence	,
如果	我们	知道	还	WHO	他们	真的	是	,	WHO	有时	在	沉默	,

如果我们也知道他们的真实身份，那些有时沉默不语的人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [geɪz] , [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	sometimes	with	the	eyes	of	the	world	at	gaze	,	take	upon	them
和	有时	和	这	眼睛	的	这	世界	在	目光	,	拿	之上	他们

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃər] ,

the	mantle	of	teacher	,
这	地幔	的	老师	,

有时，在世人的注视下，他们会披上教师的重任。

[æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [ɔː] [wʊd] [prɪ'veɪl] :

an	unutterable	awe	would	prevail	:
一个	难以言喻	敬畏	会	占上风	:

一种难以言喻的敬畏之情将笼罩一切：

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] [nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [bɜːrn][ðə; ði]['glɔːri]

for	underneath	a	bodily	presence	not	in	any	sense	beautiful	may	burn	the	glory
为了	下	一个	身体上的	在场	不是	在	任何	感觉	美丽的	可能	烧伤	这	荣耀

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [dɪ'vɪnəti] ,

of	some	ancient	divinity	,
的	一些	古老的	神	,

因为在并不美丽的肉体之下，可能燃烧着古代神灵的光辉。

[sʌm; səm]['hɪroʊ] [huː] [hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['septər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd][tuː; tə]['reskjuː]

some	hero	who	has	laid	aside	his	sceptre	in	the	enchanted	land	to	rescue
一些	英雄	WHO	有	铺设	旁边	他的	权杖	在	这	迷人的	土地	到	救援

[oʊld] - [taɪm] ['kɒmreɪdz] ['fɔːlən]['ɪntuː] [ə'blɪviən] :

old	-	time	comrades	fallen	into	oblivion	:
老的	-	时间	同志们	倒下	进入	遗忘	:

一位英雄放下他在魔法世界的权杖，去拯救那些被遗忘的老战友：

[ɔ:r] [ə'gen] ,
or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [oʊld] ['pez(ə)nt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
if **we** **had** **the** **insight** **of** **the** **simple** **old** **peasant** **into** **the** **nature** **of** **this**
如果 我们 有 这 洞察力 的 这 简单的 老的 农民 进入 这 自然 的 这
[ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] ,
enduring **love** **,**
持久 爱 ,

如果我们能像那位淳朴的老农一样，洞察到这种永恒之爱的本质，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [i'məuʃənz] ['kɪndld] [wʊd] [ə'raɪz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
out **of** **the** **exquisite** **and** **poignant** **emotions** **kindled** **would** **arise** **the** **flame** **of**
出去 的 这 精美的 和 令人心酸的 情绪 点燃 会 出现 这 火焰 的
[ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ʃi:ld] ,
a **passionate** **love** **which** **would** **endure** **long** **æons** **of** **anguish** **that** **it** **might** **shield** **,**
一个 热情的 爱 哪个 会 忍受 长的 永恒 的 痛苦 那 它 可能 盾 ,

从那些精致而又令人心碎的情感中，将会燃起炽热的爱情之火，它将经受住漫长岁月的痛苦，只为守护彼此。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋli] ['hɑ:rts] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [ʃi:ld] [ðəm'selvz] .
though **but** **for** **a** **little** **,** **the** **kingly** **hearts** **who** **may** **not** **shield** **themselves** **.**
尽管 但 为了 一个 小的 , 这 王者 心 WHO 可能 不是 盾 他们自己 .

虽然只是一小会儿，但那些王者之心或许不会保护自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [tu:] , [hu:] [raɪt] , [hæv; həv] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [spɪr] ,
But **I** **too** **,** **who** **write** **,** **have** **launched** **the** **rebellious** **spear** **,**
但 我 也 , WHO 写 , 有 发射 这 叛逆的 矛 ,

但是，我这些写作的人，也已经投下了反叛的长矛。

[ɔ:r] [ɪn] ['leθərdʒi] [hæv; həv] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [drɪft] ['nʌmbərɪŋ] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
or **in** **lethargy** **have** **ofttimes** **gone** **down** **the** **great** **drift** **numbering** **myself** **among** **those**
或者 在 昏睡 有 经常 已消失 向下 这 伟大的 漂移 编号 我 之中 那些
[hu:] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ə'genst] :
who **not** **being** **with** **must** **needs** **be** **against** **:**
WHO 不是 存在 和 必须 需求 是 反对 :

或者，在昏昏欲睡中，我常常随波逐流，把自己也列入那些不与人同行、必然反对的人之列：

['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'pi:l] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪ] [kɔ:l] [hu:] [stænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] ;
therefore **I** **make** **no** **appeal** **;** **they** **only** **may** **call** **who** **stand** **upon** **the** **lofty** **mountains** **;**
所以 我 制作 不 上诉 ; 他们 仅有的 可能 称呼 WHO 站立 之上 这 高远 山脉 ;

因此我不提出任何请求；只有那些站在高山之巅的人才能呼唤；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt]
but **I** **reveal** **the** **thought** **which** **arose** **like** **a** **star** **in** **my** **soul** **with** **such** **bright**
但 我 揭示 这 想法 哪个 出现 喜欢 一个 星星 在 我的 灵魂 和 这样的 明亮的
[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mi:nɪŋ] ,
and **pathetic** **meaning** **,**
和 可怜的 意义 ,

但我在此揭示那如同星辰般在我灵魂深处升起的念头，它蕴含着如此明亮而又悲怆的意义。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] .
leaving **it** **to** **you** **who** **read** **to** **approve** **and** **apply** **it** **.**
离开 它 到 你 WHO 读 到 批准 和 申请 它 .

剩下的就交给各位读者自行判断和应用了。

[ðə; ði] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ['sɪri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE **ORPHEUS** **SERIES** **,** **ETC** **.**
这 俄耳甫斯 系列 , ETC .

《奥菲斯系列》等。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['buklits] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

This	series	of	booklets	will	be	issued	in	connection	with	"	Orpheus	,
这	系列	的	小册子	将要	是	发布	在	联系	和	"	俄耳甫斯	,

本系列小册子将与《奥菲斯》一同发行。

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ɑːrt] ,

"	a	Quarterly	Magazine	of	Mystical	Art	,
"	一个	季刊	杂志	的	神秘	艺术	,

《神秘艺术季刊》

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [jɪr] .

which	may	be	had	for	four	shillings	and	sixpence	a	year	.
哪个	可能	是	有	为了	四	先令	和	六便士	一个	年	.

每年只需四先令六便士即可获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

It	is	hoped	that	some	of	the	succeeding	numbers	may	also	be	composed	of
它	是	希望	那	一些	的	这	成功	数字	可能	还	是	由	的

['riːˌprɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [iː] .

reprints	from	the	early	writings	of	A	.	E	.
重印	从	这	早期的	著作	的	一个	.	E	.

希望接下来的几期也能收录AE早期著作的重印文章。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] . [iː] . [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃt] :

The	following	is	a	list	of	the	books	that	A	.	E	.	has	at	present	published	:
这	下列的	是	一个	列表	的	这	图书	那	一个	.	E	.	有	在	展示	已发布	:

以下是AE目前已出版的书籍列表：

[vɜːrs] :

VERSE	:
诗	:

诗：

" [ðə; ði] [ɜːrθ] - [breθ] .

"	The	Earth	-	Breath	.
"	这	地球	-	气息	.

“大地之息。”

" [dʒɑːn] [leɪn]

"	John	Lane
"	约翰	车道

约翰·莱恩

" ['hoʊmwərd] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

"	Homeward	Songs	by	the	Way	.
"	回家	歌曲	经过	这	方式	.

“回家的歌”

" [dʒɑːn] [leɪn]

"	John	Lane
"	约翰	车道

约翰·莱恩

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vɪʒ(ə)n] .

"	The	Divine	Vision	.
"	这	神圣的	想象	.

“神圣的愿景。”

" [mək'mɪlən]

"	Macmillan
"	麦克米伦

麦克米伦

[proʊz] :
PROSE **:**
散文 :

散文:

" [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] " ([driːm] - ['stɔːriz]) .
" The Mask of Apollo " (Dream - Stories) .
" 这 面具 的 阿波罗 " (梦 - 故事) .

《阿波罗的面具》(梦幻故事)。

[mək'mɪlən]
Macmillan
麦克米伦

麦克米伦

" [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['eseiz] " ([ðə; ði] ['taʊər] [pres] ['sɪriːz] , [noʊ] . [aɪ] .) ['mɔːnsəl] , ['dʌblɪn]
" Some Irish Essays " (The Tower Press Series , No . I .) Maunsell , Dublin
" 一些 爱尔兰 散文 " (这 塔 按 系列 , 不 . 我 .) 芒塞尔 , 都柏林

《爱尔兰散文选》(塔楼出版社系列，第一卷)，莫塞尔出版社，都柏林

['wɪmənz] ['prɪntɪŋ] [sə'saɪəti] , ['limitid] . , [brɪk] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli]
Women's Printing Society , Ltd . , Brick Street , Piccadilly
女性的 印刷 社会 , 有限公司 . , 砖 街道 , 皮卡迪利

妇女印刷协会有限公司，布里克街，皮卡迪利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神